

Tarjoman
Hany Al-Baddaly

عَرَبِيّ - إِنْكِلِيزِيّ

ل. ج. مَكْلُوكَلِين

قاموس المتعلم
للتعابير الكلاسيكية العربية
عربي - إنكليزي

A LEARNER'S DICTIONARY OF
CLASSICAL ARABIC IDIOMS
(Arabic - English)

قاموس المتعالم
للتعابير الكلاسيكية العربية

عربي - إنكليزي

تأليف
ل. ج. مكلوكلين

مكتبة لبنان

مَكْتَبَةُ لُبْنَان^٧
سَاحَةُ رِيَّاضِ الصَّلَح -
بَیروت ، لُبْنَان^٧
وُكَلَاءُ وَمُوزَعُونَ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ
© الْحُقُوقُ الْكَامِلَةُ مَحْفُوظَةٌ
لِمَكْتَبَةِ لُبْنَان ، ١٩٨٨
طَبَعَ فِي لُبْنَان

Librairie du Liban
Riad Solh Square, Beirut

*Associated companies, branches and
representatives throughout the world*

© LIBRAIRIE DU LIBAN, 1988

*All rights reserved. No part of this publication may
be reproduced stored in a retrieval system, or
transmitted in any form or by any means, electro-
nic, mechanical, photocopying, recording, or
otherwise, without the prior, written permission
of the Publishers.*

Printed in Lebanon by
TYPOPRESS, Beirut

A LEARNER'S
DICTIONARY
OF
CLASSICAL
ARABIC
IDIOMS

Arabic - English

by

L.J. McLoughlin

LIBRAIRIE DU LIBAN

INTRODUCTION

This small collection of Arabic idioms is intended for both Arab students of English and for English-speaking students of Arabic. The aims of the compiler have been to stimulate the interest of the student of Arabic in the richness of Arabic expression and to introduce the native Arabic-speaker to varieties of idiomatic translation.

For the foreign student of Arabic it may seem daunting that modern Arabic, even the much-maligned newspaper version, draws on such a wealth of sources: the Koran, Hadith, poetry ancient and modern, proverbs and rhyming prose, etc. This small collection gives samples from these and other sources with the aim of smoothing the path of the student.

The native speaker of Arabic may find it useful to study the various possibilities for translating into idiomatic English almost any of the examples given. Much will depend, of course, on the context as to whether one chooses this piece of idiomatic English or that. There could be a world of difference, for example in rendering 'marhaba!' by

Hi!', or 'Hullo!' or 'Welcome!', to mention only a few possibilities. This may be a good point at which to remind students that there is a vast difference between 'He is very rich' and 'He is too rich' which can be rendered in the same words in Arabic.

The selection of items for translation is based on taking the Arabic as the origin. The arrangement is alphabetical by root and it will be obvious immediately that the selection is a very subjective one. The compiler has, in choosing from many thousands of items made personal judgements about which items he has found in most common use. Postillions-and-lightning juxtapositions have been studiously avoided.

Items have been numbered consecutively irrespective of alphabetical divisions and it is hoped that this feature plus the parallel text arrangement will help students in self-testing and teachers in assigning and testing learning. Teachers will inevitably find that they wish to add to the possibilities for English idioms (which have been deliberately kept to a meaningful minimum) and may find this collection a useful mine for compiling sentences to illustrate meaning more fully.

Leslie J. McLoughlin

- أ -

- | | | |
|--------------------------|--------------------|-----|
| | أَبَدَ | |
| 1. Always, and for ever. | دَائِمًا وَأَبَدًا | . ١ |

(Suggestion of rhyming prose.)

- | | | |
|-----------------------|--------------------------|-----|
| 2. For ever and ever. | إِلَى أَبَدٍ الْآبِدِينَ | . ٢ |
| 3. Never. | لَا ... أَبَدًا | . ٣ |

- | | | |
|-------------------------|------------------|-----|
| | أَبْطَ | |
| 4. Name of famous poet. | تَأَبَّطَ شَرًّا | . ٤ |

Literally, "He who made
off with evil under his arms".

- | | | |
|-----------------------|----------|-----|
| | أَبْنَى | |
| 5. At the time of.... | إِبَانًا | . ٥ |

(preposition).

- | | | |
|--|--------------------|-----|
| 6. A formal gathering to
commemorate the good
qualities of the deceased. | حَفْلَةُ تَأْيِينٍ | . ٦ |
|--|--------------------|-----|

أبه

7. A matter of no importance.

أَمْرٌ لَا يُؤْبَهُ بِهِ

.٧

أبو

8. Parents.

الْأَبَوَانِ

.٨

9. (*A characteristic handed down by*) the father from the grandfather.

أَبَا عَنْ جَدِّ

.٩

أبي

10. Whether you like it or not.

شِئْتُمْ أَمْ أَبِئْتُمْ

.١٠

أني

11. As follows.

كَالْآتِي

.١١

12. Inappropriate circum-

ظُرُوفٌ غَيْرُ مُوَاطِيَةٍ

.١٢

stances; unfavourable situation.

أثر

13. He was not hurt ; suffered

لَمْ يَتَأَثَّرْ بِأَذَى

.١٣

no damage; came to no harm.

14. Following ; after ;

إِثْرًا

.١٤

subsequent to

(Preposition.)

أَجَلٌ
 ١٥. Certainly ! Of course !
 أَجَلٌ !

By all means !

١٦. Indefinitely ; sine die. إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى

أَخَذَ
 ١٧. He shouldered/bore the
 responsibility. أَخَذَ الْمَسْئُولِيَّةَ عَلَى عَاتِقِهِ

١٨. He took the necessary
 steps/measures. اتَّخَذَ الْإِجْرَاءَاتِ
 اللَّازِمَةَ

١٩. Give-and-take. أَخَذَ وَرَدٌ

٢٠. He took it seriously. أَخَذَهَا مَأْخَذَ الْجِدِّ

أَخْرَ
 ٢١. Life hereafter ; the after
 life. الدَّارُ الْآخِرَةُ

٢٢. From time to time. مِنْ حِينٍ إِلَى آخَرَ

أَخُو
 ٢٣. "O ! Brethren !" (*As in
 the opening address
 of a speech*). أَيُّهَا الْإِخْوَةُ !

- أَدَمَ**
٢٤. **آدَمِيّ** . ٢٤
24. An amiable person. (*Lit : 'Like Adam'.*) Human, approachable, etc.
- أَدَى**
٢٥. **أَدَى فَرِيضَةَ الْحَجِّ** . ٢٥
25. He performed (*the obligation of*) the Hajj (*Pilgrimage to Mecca in the month of pilgrimage*).
٢٦. **مِمَّا سَيُؤَدِّي حَتْمًا إِلَى ...** . ٢٦
26. which will inevitably lead to....
- إِذْ**
٢٧. **إِذْ نَشْكُرُ السَّيِّدَ ... عَلَيْنَا أَلَّا نُنْسِي** . ٢٧
27. 'In thanking Mr. we must not forget
- أَذِنَ**
٢٨. **أَذَانُ الْفَجْرِ / الظُّهْرِ / الْعَصْرِ / الْمَغْرِبِ / الْعِشَاءِ** . ٢٨
28. The call to prayer of:
Dawn ; Noontime ; Late Afternoon; Sunset; Evening.
٢٩. **إِذَا نَا بِانْتِهَاءِ ...** . ٢٩
29. Announcing the end of

أسف

37. What a great pity ! It is such a share ! It is so regrettable.

يا للأسف ! ٣٧

38. With the greatest regret. ٣٨ مع الأسف الشديد .

أما

39. In the same manner as/ following the example of.

أسوة بـ ٣٩

أصل

40. The dispute already existing (Note various ways of rendering 'already'). ٤٠ الخلافُ الحاصلُ أصلاً

41. In accordance with basic principles ; as is only fitting, etc.

حسبَ الأصول ٤١

أكد

42. For sure ; no doubt about it.

بكل تأكيد ٤٢

أكل

43. He knows how to go about things. (Suggestion of opportunism. Lit. : 'He

٤٣ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تَوَكَّلُ الْكَتِفُ

*knows where the shoulder is
best eaten from !')*

44. Full board. (Lit. : eating and **أَكَلَ وَشَرَبَ وَنَوَّمَ** . ٤٤
drinking and sleeping).

الَّتِي

45. After much ado ; after a good **بَعْدَ اللَّتْيَا وَالَّتِي** . ٤٥
deal of beating around the bush.

أَلْفَ

46. From beginning to end ; from **مِنْ الْأَلْفِ لِلْيَاءِ** . ٤٦
*Alpha to Omega. (Esp. in
context of knowing a
subject thoroughly).*

أَلَهَ

47. There is no God but God. **لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ** . ٤٧

48. God, may He be **اللَّهُ، سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى** . ٤٨
praised and exalted !

49. God, may His majesty be **اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ !** . ٤٩
glorified !

50. God, may He be exalted and **اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ !** . ٥٠
glorified !

٥١. Lit. : 'O God !' In prose often introduces 'except if', with the sense, '... or at best...'. **اللَّهُمَّ...**
٥٢. God, the Most High, the Almighty. **اللَّهُ الْعَلِيُّ الْقَدِيرُ.**
٥٣. God, Who hears and responds. **اللَّهُ السَّمِيعُ الْمُجِيبُ**
٥٤. With God's permission. **بِإِذْنِ اللَّهِ**
٥٥. If God wills. **بِمَشِيئَةِ اللَّهِ**

أَلَا

٥٦. We shall spare no effort. **لَنْ نَأْلُو جُهْدًا**

إِلَى

٥٧. And so on; etc.; and similar things. **إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ**

أَمَّ

٥٨. Mecca. **أَمُّ الْقُرَى**

أَمْسٍ

٥٩. The day before yesterday. **أَوَّلُ مِنْ أَمْسٍ**

أَمَل

60. We went there in the hope that... (N.B. Use of verbal noun). ٦٠. ذَهَبْنَا إِلَى هُنَاكَ أَمَلًا مِنَّا أَنْ...

أَنْثَ

61. The feminine and the masculine. (Grammar). ٦١. الْمُؤَنَّثُ وَالْمَذَكَّرُ.

أَنْفَ

62. In spite of him (Lit. : 'of his nose'!) ٦٢. رُغِمَ أَنْفِهِ

أَهَبَ

63. In a state of complete preparedness ; on full alert. ٦٣. عَلَى أَهْبَةِ الاسْتِعْدَادِ

آبَ

64. Going and returning ; roundtrip (travel term). ٦٤. ذَهَابًا وَإِيَابًا

آلَ

65. From beginning to end. ٦٥. مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ
66. Those who have charge or responsibility ; guardians (of children, for example) ; parents. ٦٦. أُولُو الْأُمُورِ

67. Those with great power and أولو الحلّ والعقدِ . ٦٧
influence. (*Lit. : 'to bind
and loose,).*)

آن

68. The time has come. حان الآن . ٦٨
69. Premature. سابق لأوانه . ٦٩
70. Hitherto ; before now ; قبل الآن . ٧٠
already.

أوى

71. The Koran. (*Lit. : 'God's آياتُ الله البيناتُ . ٧١
clear signs')*)

أيّ

72. He had the greatest أعجبَ به أيّ . ٧٢
admiration for him. (*Lit. :
'... what an admiration !')*)
إعجابٍ

آن

73. There is no comparison أينَ هذا من ذلكَ ؟ . ٧٣
between the two of them.
(*Lit. : 'Where is this from
that?')*).

74. **Where do you get this from ? مِنْ أَيْنَ لَكَ هَذَا ؟ .٧٤**

How did you come by this ?

***(Proverbial phrase,
ironical, in respect of
suspicious affluence).***

- ب -

ب

75. Including....

٧٥. بِمَا فِي ذَلِكَ

بَتَّ

76. Parking strictly forbidden/
prohibited.

٧٦. مَمْنُوعُ الْوُقُوفُ مَنَعًا
بَاتًا

بَحَرَ

77. By land, sea and air.

٧٧. بَرًّا وَبَحْرًا وَجَوًّا

بَدَّ

78. He must/will have to/has no..
choice but to....

٧٨. لَا بُدَّ لَهُ مِنْ أَنْ

بَدَأَ

79. To begin with.

٧٩. بِأَدَى ذِي بَدْءٍ

- بَدَأَ
 ٨٠. It is clear/obvious/ needs no
 saying that.... مِنْ الْبَدِيهِ

- بَدَا
 ٨١. Apparently. مِمَّا يَبْدُو
 ٨٢. Apparently. عَلَى مَا يَبْدُو

- بَذَى
 ٨٣. Vile language. كَلَامٌ بَذِيءٌ

- بَذَلَ
 ٨٤. He made every effort. بَذَلَ كُلَّ جُهِودِهِ
 ٨٥. He made the most
 extreme efforts/he did as
 much as he possibly could. بَذَلَ قُصَارَى جُهِدِهِ

- بَرَّ
 ٨٦. An unjustified/unprovoked
 attack. هُجُومٌ لَا مُبَرَّرَ لَهُ
 ٨٧. The good/dutiful son. الْإِبْنُ الْبَارُّ

- بَرَأَ
 ٨٨. "Believe (even) in a stone and
 you will be healed". (Proverbial). آمِنْ بِحَجَرٍ تَبْرَأُ

بَوج

.A9

89. He came in in a towering rage.

دَخَلَ بُرْجًا مِنَ
الْغَضَبِ

بَورِج

.4.

90. He is still a wealthy man.

ما يَرْحَ غَنِيًّا.

بود

91

91. An Absurd/silly/stupid question.

سُؤَالٌ بَارِدٌ.

بِرَّكَ

92

92. God bless you!

بَارَكَ اللهُ فِيكَ !

بِسْمِ

95

93. He put the plan forward for وَضَعَ الْمَشْرُوعَ عَلَى
discussion. سَاطِ الْبَحْثِ

وَضَعَ الْمَشْرُوعَ
بِسَاطِ الْبَحْثِ.

بَصَّ

42.

94. A glimmer of hope.

بَصِيصٌ مِنَ الْأَمَلِ

بعض

40

95. To some extent.

بَعْضُ الشَّيْءِ

.97

96. They hit each other.

ضَرَبَ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا

97. (Some do one thing while) والبعضُ
others (do something else). الآخرُ ...

98. Every house has a sewer/ في كُلِّ بَيْتٍ بالوعةٌ .
cesspool. ('Skeletons in the
cupboard'). (Proverbial).

99. Give him my best wishes/ بَلِّغْهُ سَلَامِي !
regards !

100. The situation became تَبَلُّورَ المَوْقِفِ .
crystallized.

101. A decent chap. ابْنُ حَلَالٍ .
102. A man of good family. ابْنُ نَاسٍ .
103. Lit. : 'a girl of yesterday.' بِنْتُ « آمْبَارِخ » .

Suggestion of: (nouveau-
riche', 'arriviste' ; of no
standing or background.

- 104.** A word. (*Frequently in contexts such as '.... and he didn't say a single word'*).

١٠٤ . بِنْتُ شَفَةٍ

- 105.** In accordance with the instructions of.....

١٠٥ . بِنَاءٌ عَلَى تَعْلِيمَاتٍ ...

- 106.** He has no idea what is going on/doesn't understand a thing. (*Lit. : 'does not know the bend from his elbow'*).

١٠٦ . لَا يَعْرِفُ الْكَوْعَ مِنَ الْبَوَعِ

- 107.** Patient, long-suffering.

١٠٧ . طَوِيلُ الْبَالِ

- 108.** He paid no attention to what I was saying.

١٠٨ . لَمْ يُلْقِ بِكَلَامِي بِالْأَلَا

- 109.** He did me credit (e.g. 'by his performance'). *Lit. : 'He whitened my face'*.

١٠٩ . بَيَّضَ وَجْهِي .

- ت -

تَبِعَ

110. In succession.

. ١١٠ تَبَاعَا

111. Follow-up committee.

. ١١١ لَجْنَةُ الْمُتَابَعَةِ

112. Satellite states.

. ١١٢ الدُّوَلُ التَّابِعَةُ

تَحْتَ

113. At your disposal.

. ١١٣ تَحْتَ تَصَرُّفِكُمْ

تَشْرِينَ

114. Between October
and November there is a
second summer. (*Indian
summer*).

. ١١٤ بَيْنَ تَشْرِينَ وَتَشْرِينَ
صَيْفٌ ثَانٍ

تَعِبَ

115. Relaxation after strenuous
effort (*Proverbial*).

. ١١٥ بَعْدَ التَّعَبِ الْفَرَجُ

تَقْن

116. He has a perfect command of the language. ١١٦. يُتَقْنُ اللُّغَةُ اِتْقَانًا

تَمَّ

117. The house was built in 1948. ١١٧. تَمَّ اِنْشَاءُ الْبَيْتِ سَنَةَ ١٩٤٨.
(Note rendering of English passive).

118. Finished, praise be to God! ١١٨. تَمَّ بِحَمْدِ اللَّهِ
(Frequently the closing words of a book or letter)

تَلَا

119. And consequently.... ١١٩. وَبِالتَّالِي

تَمَسَّحَ

120. Crocodile tears. ١٢٠. دُمُوعٌ تِمْسَاحٍ

تَوَّ

121. He has just arrived. ١٢١. جَاءَ لِتَوِّهِ.

تَأَحَّ

122. He had the opportunity to work for.... ١٢٢. اُتِيحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى....

- ث -

ثَارَ

123. Taking revenge. ١٢٣. الْأَخْذُ بِالثَّارِ

ثَبَّتَ

124. He made his presence felt. ١٢٤. أَثْبَتَ وَجُودَهُ

ثَقُلَ

125. A person of heavy disposition/temperament/‘hard going’. ١٢٥. ثَقِيلُ الدَّمِ

ثُمَّ

126. There is no doubt. ١٢٦. لَيْسَ ثَمَّةَ شَكٍّ

127. And hence/consequently... ١٢٧. وَمِنْ ثَمَّ...

ثَمَنَ

128. At whatever cost. ١٢٨. مَهْمَا كَلَّفَ الثَّمَنُ

129. Invaluable. ١٢٩. لَا يُقَدَّرُ ثَمَنُهُ

ثنى

١٣٠. الاثنا عشرية 130. The Twelvers (*in Shia Islam*).

ثار

١٣١. مُشير للاهتمام 131. Interesting.

- ج -

جَاشَ

132. Self-control. ١٣٢. رِبَاطَةُ الْجَاشِ

جَثَّ

133. A corpse. ١٣٣. جُثَّةٌ هَامِدَةٌ

جَدَّ

134. Something new turned up/
there was a new
development which
affected him. ١٣٤. اسْتَجَدَّ مَعَهُ شَيْءٌ

جَدَّرَ

135. *Lit.* : 'It is worth
mentioning'. Link phrase
meaning, 'In this
connection it is relevant that....'

١٣٥. وَمِنْ الْجَدِيرِ بِالذِّكْرِ

جَدَلْ

136. Let us suppose for the sake of argument.

۱۳۶. فَلْنَفْرِضْ جَدَلًا

جَرَحَ

137. Birds of prey.

۱۳۷. جَوَارِحُ الطَّيْرِ

جَرَدَ

138. With the naked eye.

۱۳۸. بِالْعَيْنِ الْمُجَرَّدَةِ

139. (*Speaking*) with objectivity.

۱۳۹. عَنْ تَجَرُّدٍ

جَرَى

140. Things are back to normal.
(*Lit. : 'The waters have returned to their natural courses'*).

۱۴۰. عَادَتِ الْمِيَاهُ إِلَى
مَجَارِيهَا الطَّبِيعِيَّةِ.

141. The two sides held lengthy talks.

۱۴۱. أَجْرَى الطَّرْفَانِ
مُحَادَثَاتٍ مُطَوَّلَةً.

142. The situation was reviewed
(*Note rendering of English passive*).

۱۴۲. جَرَى اسْتِعْرَاضُ
الْوَضْعِ

143. Because/on account of the fact that...

۱۴۳. مِنْ جَرَاءِ ...

جَزَأَ

144. An integral part of...

١٤٤. جُزْءٌ لَا يَتَجَزَأُ مِنْ...

جَزَلَ

145. Thank you very much.

١٤٥. مَعَ جَزِيلِ الشُّكْرِ

جَعَبَ

146. *Lit.* : 'From the quiver (of arrows)'. Often = 'Oh, just something I dashed off'.

١٤٦. مِنَ الْجَعْبَةِ

جَفَجَعَ

147. Much ado about nothing.
(*Lit.* : Millstones grinding away but yet I see no grain.)
(*Proverbial*).

١٤٧. طَوَاحِينُ تُجَفِّجَعُ
وَلَا أَرَى طَحْنًا.

جَعَلَ

148. And he began to write.

١٤٨. وَجَعَلَ يَكْتُبُ

جَلَّ

149. His Majesty.

١٤٩. جَلَالَةُ الْمَلِكِ

150. God, may His majesty be glorified !

١٥٠. اللَّهُ جَلَّ جَلَالُهُ

151. The whole thing is..../ in a nutshell. جَلَّ مَا فِي الْأَمْرِ أَنْ...

جَمَعَ

152. Addition/substraction/ multiplication/division. ١٥٢. الْجَمْعُ/الطَّرْحُ/الضَّرْبُ/الْقِسْمَةُ.

153. The whole/entire world. ١٥٣. الْعَالَمُ بِأَجْمَعِهِ

154. A large crowd of people. ١٥٤. جَمْعٌ غَفِيرٌ مِنَ النَّاسِ

جَمَلَ

155. And he said, among other things/inter alia. ١٥٥. وَمِنْ جُمْلَةِ مَا قَالَ

156. I have nothing to do with this (Lit. : I have in it neither a female nor a male camel). (Proverbial). ١٥٦. لَا نَاقَةَ لِي فِيهَا وَلَا جَمَلَ

جَنَّبَ

157. Side by side. ١٥٧. جَنَّبًا إِلَى جَنَبٍ

158. Of the greatest/most extreme importance. ١٥٨. عَلَى جَانِبٍ عَظِيمٍ مِنَ الْأَهْمِيَّةِ

جَنَحَ

159. With the utmost speed. ١٥٩. عَلَى جَنَاحِ السَّرْعَةِ.

جَهَدَ

160. With great effort. ١٦٠. بِجُهِدٍ جَهِيدٍ.

جَادَ

161. Every steed has a stumble. ١٦١. لِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءَةٌ.

('Nobody's perfect !')

(Proverbial).

جَازَ

162. By (preposition of time). ١٦٢. فِي مَوْعِدٍ لَا
(This must be done) by يَتَجَاوَزُ...

(30 June).

جَالَ

163. Roving ambassador/
representative ; ١٦٣. مُنْدُوبٌ مُتَجَوِّلٌ
commercial traveller.

جَاءَ

164. According to news reports ١٦٤. وَجَاءَ فِي الْأَخْبَارِ
from Amman... الْوَارِدَةِ مِنْ عَمَّانَ
أَنَّ...

جيل

**165. The rising generation/
younger generation.**

١٦٥. الجيلُ الصّاعِدُ

- ح -

حَبَّ

166. He makes mountains out of يَعْمَلُ مِنَ الْحَبَّةِ قُبَّةً ١٦٦.

molehills (*Lit. : 'makes a dome out of a grain'*).

(*Proverbial*).

167. Love of country is a part of حُبُّ الْوَطَنِ مِنْ ١٦٧.

faith. (*19th century Arab nationalist motto*)

الْإِيمَانِ

حَبْدَ

168. It would be so nice if we حَبْدًا لَوْ ذَهَبْنَا ... ١٦٨.

went...

حَبْرَ

169. Black on white/in writing حَبْرٌ عَلَى وَرَقٍ ١٦٩.

(*Lit. : ink on paper*).

حَبْل

170. He played a double game
(Lit. : 'on two strings').

١٧٠. لَعِبَ عَلَى حَبْلَيْنِ

حَتَمَ

171. He simply has to attend/
inevitably he must be
present.

١٧١. حَتَمًا يَجِبُ أَنْ
يَحْضُرَ

حَجَّ

172. On the grounds that/using the
pretext that.

١٧٢. بِحُجَّةٍ أَنْ...

173. A strongly-worded protest.

١٧٣. اِحْتِجَاجٌ شَدِيدٌ
اللَّهُجَّةُ

حَجَرٌ

174. Quarantine.

١٧٤. الْحَجَرُ الصَّحِّيُّ

حَدَّ

175. Up to now/so far/hitherto.

١٧٥. لِحَدِّ الْآنَ

حَدَبَ

176. From all directions.

١٧٦. مِنْ كُلِّ صَوْبٍ
وَحَدَبٍ

حَدَّثَ

177. A spokesman for....

١٧٧. مَتَحَدَّثَ بِلِسَانٍ ...

حَذَفَ

178. He took it in its entirety.

١٧٨. أَخَذَهُ بِحَذَائِفِهِ

حَرَجَ

179. A critical situation/position ;
a tight corner.

١٧٩. مَوْقِفٌ حَرَجٌ

حَرَزَ

180. He made no progress worth
mentioning.١٨٠. لَمْ يُحَرِزْ تَقَدُّمًا
يُذَكَّرُ

حَرَسَ

181. Beware! Dog.

١٨١. احْتَرَسْ! كَلْبٌ

حَرَفَ

182. A literal translation.

١٨٢. تَرْجَمَةٌ حَرْفِيَّةٌ

حَرَكَ

183. There is blessing in
movement. (Proverbial).

١٨٣. فِي الْحَرَكَةِ بَرَكَةٌ

حَرَمَ

184. A bastard.

١٨٤. ابْنٌ حَرَامٍ

حَزَمَ

185. Kindly fasten your seat-belt. **الرجاء رَبطُ حِزامِ** ١٨٥.
(safety-belt). **السَّلامةِ.**

حَسَبَ

186. He was very apprehensive **حَسَبَ أَلْفَ حِسَابٍ** ١٨٦.
about... (Lit. : 'took 1000 **لِـ**
accounts of...')

187. Not only... but also... **لَيْسَ ... فَحَسَبُ** ١٨٧.
بَلْ ...

حَسَدَ

188. Lit. : 'The envious one does **الْحَسُودُ لَا يَسُودُ** ١٨٨.
not prevail'. Rhyming
prose motto, found on
back of trucks, for example.

حَسِرَ

189. What a pity! **يَا لِلْحَسْرَةِ!** ١٨٩

حَسُنَ

190. Good! Fine! O.K.! Agreed! **حَسَنًا!** ١٩٠

191. It's better to.... ; it would be **مِنْ الْمُسْتَحْسَنِ** ١٩١.
a good thing to...

192. It was our good fortune
that... ١٩٢. لِحُسْنِ حَظَّنَا

193. The Day of the Resurrection.
The Last Day. ١٩٣. يَوْمُ الْحَشْرِ
حَشَرَ

194. God forbid! ١٩٤. حَاشَا لِلَّهِ
حَشِيَ

195. To give an example, but not to
exclude other possibilities. ١٩٥. عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ لَا
الْحَصْرِ حَصَرَ

196. In summary it may be said, ١٩٦. مِنْ تَحْصِيلِ
الْحَاصِلِ أَنَّ يُقَالَ حَصَلَ

197. The settled and the bedu. ١٩٧. الْحَضَرُ وَالْبَدْوُ
حَضَرَ

198. You (*Lit. : Your Honour*). ١٩٨. حَضْرَتُكَ

199. Curfew. ١٩٩. حَفَرُ التَّجَوُّلِ
حَظَرَ

حَفِظَ

200. King....., may God preserve **حَفِظَهُ اللَّهُ** ... **الْمَلِكُ** . ٢٠٠
him.

حَقْلٌ

201. O noble gathering! (*Opening!* **أَيُّهَا الْحَقْلُ الْكَرِيمُ** *words of speech*).
202. A day full of activities ; a very **يَوْمٌ حَافِلٌ بِالنَّشَاطَاتِ** charged day.

حَقٌّ

203. It may be truly said that... **وَالْحَقُّ يُقَالُ إِنَّ ...** . ٢٠٣
204. You are right. **الْحَقُّ مَعَكَ** . ٢٠٤
205. You are mistaken, wrong. **الْحَقُّ عَلَيْكَ** . ٢٠٥

حَكَمَ

206. He assumed power. **تَوَلَّى زِمَامَ الْحُكْمِ** . ٢٠٦
207. Necessity provides its own **لِلضَّرُورَةِ أَحْكَامٌ** rules.
208. The provisions of Islamic law. **أَحْكَامُ الشَّرِيعَةِ** . ٢٠٨
209. The fear of God is the fount of **رَأْسُ الْحِكْمَةِ** wisdom, the beginning of **مَخَافَةُ اللَّهِ** wisdom.

210. Persons of influence.

حَلَّ ٢١٠. أَصْحَابُ الْحَلِّ
وَالْعَقْدِ

**211. By the beginning of
Ramadan.**

٢١١. بِحُلُولِ شَهْرِ
رَمَضَانَ الْمُبَارَكِ

212. Good offices. (Diplomacy).

حَمَدَ ٢١٢. الْمَسَاعِي الْحَمِيدَةُ

**213. He arrived, giving praise and
thanks. (Catch phrase).**

٢١٣. وَصَلَ حَامِدًا شَاكِرًا

**214. He attributed the
responsibility to him, made
him responsible.**

حَمَلَ ٢١٤. حَمَلَهُ الْمَسْئُولِيَّةَ

215. The True Religion, Islam.

حَنِيفَ ٢١٥. الدِّينُ الْإِسْلَامِيُّ
الْحَنِيفُ

**216. He did everything possible/
went to the most extreme
lengths in order to...**

حَالَ ٢١٦. عَمِلَ الْمُسْتَحِيلَ
لِأَنَّ...

حَيْثُ

217. Wherever it was/might be ;
haphazardly, at random.

٢١٧. حَيْثُمَا اتَّفَقَ

حَيِّ

218. He is still alive and
flourishing.

٢١٨. لَا يَزَالُ حَيًّا يُرْزَقُ

219. In commemoration of the
40-day remembrance
gathering for...

٢١٩. إِحْيَاءٌ لِذِكْرِ
الْأَرْبَعِينَ لـ...

220. Come to prayer! (*The
Muezzin's call*).

٢٢٠. حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ!

- خ -

خَبَرَ

221. This is all a thing of the past. هَذَا كُلُّهُ فِي خَبَرٍ
كَانَ

222. *Lit.* : 'What a black piece of news!' O, no! How awful!
etc. يَا « خَبَرٌ أَسْوَدٌ » !

خَتَمَ

223. The last of the prophets. خَاتَمُ الْأَنْبِيَاءِ . ٢٢٣
(Muhammad.) The seal of
the prophets.

خَرَبَ

224. *Lit.* : 'They destroyed his home'. They gave him a
hard time, ruined him, etc. خَرَّبُوا لَهُ بَيْتَهُ . ٢٢٤

خَرَجَ

225. For reasons beyond our control. ٢٢٥. لِأَسْبَابٍ خَارِجَةٍ عَنْ إِرَادَتِنَا

خَرَقَ

226. Supernatural, out of the ordinary. ٢٢٦. خَارِقٌ لِلْعَادَةِ

خَسِرَ

227. What a pity! That's such a pity, loss! ٢٢٧. يَا « خَسَارَةٌ! »

228. There were no fatalities. ٢٢٨. لَمْ تَقَعْ خَسَائِرٌ فِي الْأَرْوَاحِ

خَشِيَ

229. It is feared that... ٢٢٩. وَيُخْشَى أَنْ...

خَصَّ

230. And in this connection... ٢٣٠. وَبِهَذَا

الْخُصُوصَ

231. And we make special mention of... ٢٣١. نَخُصُّ بِالذِّكْرِ...

232. The appropriate departments, authorities. ٢٣٢. الْجِهَاتُ الْمُخْتَصَّةُ

خط

233. All long the line, right across the board, etc. ٢٣٣. عَلَى طُولِ الْخَطِّ

خطر

234. It never occurred to him, never crossed his mind that... ٢٣٤. لَمْ يَخْطُرْ بِإِلَالِهِ

235. A person of considerable importance, significance. ٢٣٥. خَطِيرُ الشَّانِ

236. Of his own good will. ٢٣٦. عَنْ طَيِّبَةِ خَاطِرِهِ

خطا

237. May God guide your footsteps! ٢٣٧. سَدَّدَ اللَّهُ خُطَاكُمْ!

خف

238. Slow down! Reduce speed! ٢٣٨. خَفِّفِ السَّرْعَةَ!

خفض

239. Terrific reductions! (At the sales.) ٢٣٩. تَخْفِيزَاتٌ هَائِلَةٌ!

خفي

240. It is hidden from no one that... ; everyone knows that... ٢٤٠. لَا يَخْفَى عَلَى أَحَدٍ أَنْ...

خَلَدَ

241. of eternal memory.

٢٤١. الخَالِدُ الذِّكْرُ

خَلَصَ

242. Yours Sincerely... (*Lit. : 'And may you remain to the sincere one'.*)

٢٤٢. وَدُمْتُمُ
لِلْمُخْلِصِ ...

243. With most sincere congratulations.

٢٤٣. مَعَ أَخْلَصِ التَّهْنِئَةِ

خَلَفَ

244. ... which is quite different from the situation obtaining at that time.

٢٤٤. بِخِلَافِ الْوَضْعِ
الْقَائِمِ حِينَئِذٍ

245. Everyone agrees that... (*Lit. : two do not disagree on the fact that...*)

٢٤٥. اِثْنَانِ لَا يَخْتَلِفَانِ
عَلَى أَنَّ ...

خَلَقَ

246. God's creation is wonderfully diverse. (*Frequently ironic comment on something farcical*).

٢٤٦. لِلَّهِ فِي خَلْقِهِ شُرُونٌ

247. Of good character.

٢٤٧. طَيِّبُ الْأَخْلَاقِ

خَلَا

248. Six years ago.

٢٤٨. مُنْذُ سِتِّ سَنَوَاتٍ
خَلَّتْ

249. *Lit.* : 'It is not devoid of
benefit'. It is quite useful.

٢٤٩. لَا يَخْلُو مِنْ فَائِدَةٍ

250. He released him.

٢٥٠. أَخْلَى سَبِيلَهُ

251. With the exception of ; except
for.

٢٥١. مَا خَلَا ...

خَمَسَ

252. The five Pillars of Islam.

٢٥٢. أَرْكَانُ الْإِسْلَامِ
الْخَمْسَةِ.

خَافَ

253. For fear that, lest.

٢٥٣. مَخَافَةً أَنْ ...

خَابَ

254. He was disappointed.

٢٥٤. خَابَ أَمَلُهُ

خَارَ

255. All things in moderation.

٢٥٥. خَيْرُ الْأُمُورِ الْوَسْطُ

(*Lit.* : the best of things is
the medium.)

256. Selections from the **مُخْتَارَاتٌ مِنْ**
Arabic Press. **الصُّحُفَةِ الْعَرَبِيَّةِ**
257. And that would be the best ... **وَمِذَا خَيْرٌ لَّكُمْ**
 thing for you. (*Catch*
phrase from the stories of
Juha).

خَيْلَ

258. He imagined.

258. وَخَيَّلَ لَهُ

- د -

- دَبَّرَ
259. The moving force,
mastermind. ٢٥٩. الرَّأْسُ الْمُدَبِّرُ
- دَخَلَ
260. Changes were made to it. ٢٦٠. أُدْخِلَتْ عَلَيْهِ
تَعْدِيلَاتٌ
261. For the limited-income
brackets. ٢٦١. لِذَوِي الدَّخْلِ
الْمَحْدُودِ
262. The inwardness of affairs ; the
inside story. ٢٦٢. دَخَائِلُ الْأُمُورِ
- دَرَجَ
263. Colloquial Arabic. ٢٦٣. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ
الْدَّارِجَةُ
264. To such a degree that... (*One
way of rendering 'so.... that....'*) ٢٦٤. لِدَرَجَةٍ أَنْ ...

265. Gradually.

٢٦٥ . بِالتَّذْرِيجِ

دَرَكَ

266. The age of reason or maturity.

٢٦٦ . سِنَّ الْإِدْرَاكِ

دَرَهَمَ

267. Prevention is better than cure. ٢٦٧ . دِرْهَمٌ وَقَايَةٌ خَيْرٌ مِنْ

(Lit. : 'a dirham of care
rather than a qintar of
treatment'). (Proverbial).

قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

دَعَا

268. A man called....

٢٦٨ . رَجُلٌ يُدْعَى ...

269. He wished long life to him. ٢٦٩ . دَعَا لَهُ بِطَوْلِ الْعُمُرِ

270. The Attorney-General/Public
Prosecutor.

٢٧٠ . الْمُدَّعِي الْعَامُّ

271. The so-called self-
government/autonomy.

٢٧١ . مَا يُدْعَى الْحُكْمَ
الذَّاتِيَّ .

دَفَعَ

272. Payment in advance.

٢٧٢ . الدَّفْعُ سَلْفًا

273. All at one go/at once ; at one
fell swoop, etc.

٢٧٣ . دُفْعَةً وَاحِدَةً

دَقَّ

274. An accountant.

٢٧٤. مُدَقِّقُ حِسَابَاتٍ

دَلَّ

275. As is indicated by the fact
that...

٢٧٥. بِدَلِيلِ أَنْ...

276. The best of speech is that
which is short and to-the-
point.٢٧٦. خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ
وَدَلَّ

دَنَا

277. The undersigned.

٢٧٧. الْمَوْقِعُ أَدْنَاهُ

278. There was a most frightful
row/disturbance/commo-
tion/uproar.

٢٧٨. قَامَتِ الدُّنْيَا

279. (The affair) caused endless
turmoil. (Lit.: 'made the
world rise up and did not let
it settle down').٢٧٩. أَقَامَ الدُّنْيَا وَمَا
أَقْعَدَهَا

دَهَشَ

280. Something which gives rise to
astonishment.٢٨٠. شَيْءٌ يَدْعُو إِلَى
الدَّهْشَةِ

دَهْوَر

281. The situation is deteriorating quickly. ٢٨١. الْوَضْعُ يَتَدَهْوَرُ بِسُرْعَةٍ

دَال

282. And so on/and so forth. ٢٨٢. وَهَكَذَا دَوَالِيكَ

دَامَ

283. As long as I live. ٢٨٣. مَا دُمْتُ حَيًّا...
284. So long as this is the situation... ٢٨٤. مَا دَامَ الْوَضْعُ هَكَذَا

دَوْن

285. Without a glance at... ٢٨٥. بِدَوْنِ النَّظَرِ إِلَى
286. To the exclusion of others. ٢٨٦. مِنْ دَوْنِ غَيْرِهِ

دَيْكٌ

287. Proverb : 'The eloquent cock ٢٨٧. « الدَّيْكُ الْفَصِيحُ مِنَ الْبَيْضَةِ يَصِيحُ »
crows from the egg'.

(Talent appearing at an early age).

دَان

288. No Credit. ٢٨٨. الدَّيْنُ مَمْنُوعٌ

289. A creditor account, an
account in credit.

٢٨٩. حِسَابُ دَائِنٍ

290. He was found guilty.

٢٩٠. صَدَرَ الْحُكْمُ بِإِدَانَتِهِ

- ذ -

ذَبَذَبَ

291. On a frequency of.... ٢٩١. بِذَبْذَبَةٍ مِقْدَارُهَا ...

ذَرَعَ

292. On the grounds/pretext that... ٢٩٢. بِذَرِيعَةٍ أَنْ ...

ذَكَرَ

293. The Koran. ٢٩٣. الذِّكْرُ الْحَكِيمُ

294. The previously-mentioned, the above-mentioned. ٢٩٤. السَّالِفُ الذِّكْرِ

295. Something of no significance. ٢٩٥. شَيْءٌ لَا يُذَكَّرُ

296. He mentioned him in laudatory terms. ٢٩٦. أَشَادَ بِذِكْرِهِ

297. It was nothing worth mentioning. ٢٩٧. لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَذْكُورًا

298. Non-Muslim communities
under Muslim rule and
protection. ذَمَّ ٢٩٨. أَهْلُ الذِّمَّةِ

299. It slipped his mind that... ذَهَبَ ٢٩٩. ذَهَبَ عَنْهُ أَنْ...
300. It was in vain ; it all went for ذَهَبَ ٣٠٠. ذَهَبَ سُدًى
nothing.
301. His outlook on life, his مَذْهَبُهُ ٣٠١. مَذْهَبُهُ فِي الْحَيَاةِ
philosophy of life.

302. He recalled to people's ذَهَنَ ٣٠٢. أَعَادَ إِلَى الْأَذْهَانِ
minds ; he reminded his أَنْ...
listeners/readers.

303. Of some importance, ذُو ٣٠٣. ذُو شَأْنٍ
significance.
304. A relative. ذُو الْقُرْبَى ٣٠٤.
305. On one occasion. ذَاتَ مَرَّةٍ ٣٠٥.
306. Autarky, self-sufficiency. ٣٠٦. الْاِكْتِفَاءُ الذَّاتِيُّ

- ر -

رَأْسَ

307. Head over heels.

٣٠٧. رَأْسًا عَلَى عَقَبٍ

308. *Lit.* : on my head. 'I will do it right away', etc.

٣٠٨. « عَلَى رَأْسِي »

309. At the head of a sizeable delegation.

٣٠٩. عَلَى رَأْسٍ وَفْدٍ

310. His birthplace.

كَبِيرٍ
٣١٠. مَسْقِطُ رَأْسِهِ

رَأَى

311. I wonder.....?

٣١١. يَا تُرَى ؟

312. I feel myself obliged to...

٣١٢. أَرَى لِزَامًا عَلَيَّ أَنْ ..

313. Visibility is good.

٣١٣. الرُّؤْيَةُ جَيِّدَةٌ

رَبَّ

314. The Lord of the Worlds.

٣١٤. رَبُّ الْعَالَمِينَ

315. Housewives (*Lit.* : ladies of the houses).

٣١٥. رَبَّاتُ الْبُيُوتِ

316. Employers.

٣١٦. أَرْبَابُ الْعَمَلِ

317. Net profits.

رَبَحَ
٣١٧. أَرْبَاحٌ صَافِيَةٌ

318. Alphabetical order.

رَتَّبَ
٣١٨. تَرْتِيبٌ أَبْجَدِيٌّ

319. He left on a trip, never to return.

رَجَعَ
٣١٩. سَافَرَ إِلَى غَيْرِ رَجْعَةٍ

320. The credit for this must go to...

٣٢٠. يَرْجَعُ الْفَضْلُ فِي هَذَا إِلَى

321. Please do not... (For example, in public notices.)

رَجَا
٣٢١. رَجَاءٌ لَا ...

322. The nomadic Arabs.

رَحَلَ
٣٢٢. الْأَعْرَابُ الرُّحَلُ

323. May God have mercy on him!

رَحِمَ
٣٢٣. رَحِمَهُ اللَّهُ !

رَدَّ

324. They returned the fire.

٣٢٤. رَدُّوا عَلَى النَّارِ

325. A powerful reaction.

بِالْمِثْلِ
٣٢٥. رَدٌّ فِعْلٌ قَوِيٌّ

رَسَلَ

326. The addressee.

٣٢٦. الْمُرْسَلُ إِلَيْهِ

رَسَمَ

327. To let. (Property).

٣٢٧. بِرَسْمِ الْإِيجَارِ

رَشَدَ

328. He reached the age of maturity.

٣٢٨. بَلَغَ سِنَ الرُّشْدِ

329. Ministry of Information and National Guidance.

٣٢٩. وَزَارَةُ الْإِعْلَامِ
وَالْإِرْشَادِ الْقَوْمِيَّ

رَغِبَ

330. Persona non grata; an undesirable.

٣٣٠. شَخْصٌ غَيْرُ
مَرْغُوبٍ فِيهِ

رَغِمَ

331. In spite of the fact that...

٣٣١. بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ...

رَفَدَ

332. The twin rivers (*Tigris & Euphrates*.) الرَّافِدَانِ . ٣٣٢

رَفَضَ

333. He rejected it totally, out of رَفُضَهُ رَفُضًا قَاطِعًا hand. . ٣٣٣

رَفَعَ

334. A high-level delegation. وَفَدَ رَفِيعُ الْمُسْتَوَى . ٣٣٤
335. He took..... to court ; raised رَفَعَ قَضِيَّةً عَلَى ... a case against.... . ٣٣٥

رَفَّقَ

336. The attached/enclosed letter. الْمَكْتُوبُ الْمُرْفَقُ . ٣٣٦

رَقَّ

337. Thank you for your kind شُكْرًا عَلَى رِسَالَتِكُمْ letter. الرَّقِيقَةُ . ٣٣٧

رَكَزَ

338. Decentrallization. اللَّامُ رَكَزِيَّةٌ . ٣٣٨

رَكَعَ

339. He performed two prostra- صَلَّى رَكَعَتَيْنِ tions in saying his prayers. . ٣٣٩

رَكَمَ
 ٣٤٠. تَرَاكُمُ الْأَعْمَالِ
 340. Work piling up.

رَمَّ
 ٣٤١. الْعَالَمُ بِرُمَّتِهِ
 341. The whole world.

رَمَشَ
 ٣٤٢. بَيْنَ رَمْشَةِ عَيْنٍ
 وَعَيْنٍ
 342. In the twinkling of an eye.

رَمَى
 ٣٤٣. أَغْدِمَ رَمِيًّا
 بِالرَّصَاصِ
 343. He was executed by firing-
 squad.

رَهَنَ
 ٣٤٤. فِي الظُّرُوفِ الرَّاهِنَةِ
 344. In the present circumstances.

رَاحَ
 ٣٤٥. حِرْصًا عَلَى
 345. In order to save lives.

الرُّوَّاحِ
 ٣٤٦. وَأَغْرَبَ عَنْ ارْتِيَاكِ
 الطَّرَفَيْنِ بِنَتَائِجِ
 الْمُحَادَثَاتِ
 346. He expressed satisfaction on
 the part of both sides with
 the results of the talks.

رَادَ

347. Slowly.

٣٤٧. رُوِيْدًا رُوِيْدًا

رَاضٍ

348. Kindergarden.

٣٤٨. رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ

رَاغٍ

349. in an appalling state.

٣٤٩. فِي حَالَةٍ مُرَوِّعَةٍ

350. Absolutely marvellous.

٣٥٠. فِي مُنْتَهَى الرَّوْعَةِ

رَامَ

351. (Things) could not be better. عَلَى أَحْسَنِ مَا يُرَامُ

رَابٍ

352. It is indisputable, there is no doubt. ٣٥٢. مِمَّا لَا رَيْبَ فِيهِ

رَاثٍ

353. While.

٣٥٣. رَيْثَمَا

رَاغٍ

354. The proceeds of the party/
function.

٣٥٤. رَيْعُ الْحَفْلَةِ.

- ز -

زَبَّ

355. Proverbial : The blows of the beloved are as raisins.

٣٥٥. ضَرْبُ الْحَبِيبِ
زَبَّ

زَعَجَ

356. Please do not disturb.

٣٥٦. الرَّجَاءُ عَدَمُ
الْإِزْعَاجِ

زَفَّ

357. Like a deaf man at a wedding.
Proverbial for someone
being completely unaware
of what is going on.

٣٥٧. مِثْلُ الْأُطْرَشِ فِي
الزَّفَّةِ

زَفَّتْ

358. Terrible! Appalling! Awful!
(Like pitch/tar).

٣٥٨. مِثْلُ الزَّفَّتِ!

زَكَمَ

359. I have a cold.

٣٥٩. أَنَا مَزْكُومٌ

زَلَّ

360. A slip of the tongue.

٣٦٠. زَلَّةٌ لِسَانٍ .

زَمَعَ

361. The conference due to be held.

٣٦١. الْمُؤْتَمَرُ الْمَزْمَعُ
عَقْدُهُ

زَمَلَ

362. The British Foreign Secretary
met with his French
counterpart.٣٦٢. اجْتَمَعَ وَزِيرُ
الْخَارِجِيَّةِ
الْبَرِيطَانِيَّةِ مَعَ زَمِيلِهِ
الْفَرَنْسِيِّ

زَمَنَ

363. A chronic illness.

٣٦٣. مَرَضٌ مُزْمِنٌ

زَهَدَ

364. Rock-bottom prices! Very
low prices!

٣٦٤. أَسْعَارٌ زَهِيدَةٌ!

زَوْبَعَ

365. A storm in a tea-cup.

٣٦٥. زَوْبَعَةٌ فِي فُنْجَانٍ

زاج

366. A pair of shoes.

٣٦٦. «زَوْجُ كِنْدَرَةٍ»

367. Condominium. (E.g. the former 'Anglo-Egyptian Sudan'.)

٣٦٧. حُكْمٌ اَزْدِوَاجِيٌّ

زور

368. False testimony

٣٦٨. شَهَادَةٌ زُورٍ

زال

369. He is still living.

٣٦٩. لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ
الْحَيَاةِ

زاد

370. And as an extra precaution. وَزِيَادَةٌ فِي الْاِحْتِيَاظِ

- س -

سَأَلَ

371. A very important question. ٣٧١. سُؤَالٌ وَاجِبَةٌ

سَبَّحَ

372. May He be praised, who
changes circumstances.
*(Pious expression, often
used ironically in comment
on some extraordinary
change.)* ٣٧٢. سُبْحَانَ الْمُغَيِّرِ!

373. May God be praised!
*(Expression of astonish-
ment).* ٣٧٣. سُبْحَانَ اللَّهِ!

سَبَقَ

374. Unprecedented ;
incomparable. ٣٧٤. لَمْ يَسْبِقْ لَهُ مَثِيلٌ

375. He had gone previously ; he... سَبَقَ لَهُ أَنْ ذَهَبَ .
had already gone ; he went
previously.

376. The arms-race. سَبَاقُ التَّسَلُّحِ .

377. For example. سَبَلٌ
عَلَى سَبِيلِ الْمِثَالِ .

378. The Iron Curtain. سَتْرٌ
السَّتَارُ الْحَدِيدِيُّ .

379. O God! (One of God's names:
the Coverer, or Protector.

*Used to invoke defence
against some unpleasant
possible or actual event.)*

380. This is the most absurd/
ridiculous thing ; couldn't
be more absurd. سَخْفٌ
هَذَا مِنْ أَسْخَفِ مَا
يَكُونُ .

381. It was a complete waste of
time ; it was (all) in vain. سُدَى
ذَهَبَ سُدَى .

سَرَّ

382. In good times and bad. ٣٨٢. فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ

سَرَحَ

383. He released him. ٣٨٣. أَطْلَقَ سَرَّاحَةً

سَرَعَ

384. Quickly (*esp. of developments taking place.*) ٣٨٤. سُرَّعَانَ مَا

385. Quick-witted ; quick-thinking. ٣٨٥. سَرِيعُ الْخَاطِرِ

سَرَقَ

386. *Lit.* : 'He would steal the kohl from the eye'. He is an incorrigible thief. ٣٨٦. يَسْرِقُ الْكُحْلَ مِنَ الْعَيْنِ

سَرَى

387. It took effect : went into effect ; came into force. ٣٨٧. سَرَى مَفْعُولُهُ

سَعَدَ

388. Broadcaster's greeting to listeners/viewers : 'May God make your times happy !' ٣٨٨. أَسْعِدَ اللَّهُ أَوْقَاتَكُمْ

389. (So-and-so) of blessed memory. السَّعِيدُ الذَّكْرُ . ٣٨٩

390. First Aid. سَعَفَ . ٣٩٠
الإِسْعَافُ الْأَوَّلِيُّ

391. Seeking a livelihood ; making a living ; chasing after money. (Lit : striving after money/coins/qurush.) السَّعْيُ وَرَاءَ الْقِرْشِ . ٣٩١
سَعَى

392. He stood aghast, bewildered. سَقَطَ . ٣٩٢
أَسْقَطَ فِي يَدِهِ

393. The daily serial (radio series, TV, etc.) سَنَسَلَ . ٣٩٣
الْمُسْتَسَلُّ الْيَوْمِيُّ

394. Attention was focussed on. سَلَطَ . ٣٩٤
تَسَلَّطَتِ الْأَضْوَاءُ عَلَى ...
(Lit.: lights were concentrated on.)

395. An advance (money). سَلَفَ . ٣٩٥
تَسْلِيفَةً

سَلَمَ

396. Give him my best wishes! ٣٩٦. سَلِّمْ لِي عَلَيْهِ!

397. He took over the reins of government. ٣٩٧. تَسَلَّمَ مَقَالِيدَ الْحُكْمِ

398. O God! (Expression of surprise, using the name of God which means Peace.) ٣٩٨. يَا سَلَام!

399. They returned safely to base. ٣٩٩. رَجَعُوا إِلَى قَوَاعِدِهِمْ سَالِمِينَ

400. Audio-visual equipment/methods. ٤٠٠. سَمْعُ الْوَسَائِلِ السَّمْعِيَّةِ - الْبَصَرِيَّةِ

401. Something existing in name only. ٤٠١. شَيْءٌ بِإِسْمٍ بِلَا مُسَمًّى

402. His Royal Highness. ٤٠٢. صَاحِبُ السُّمُوِّ الْمَلَكِيِّ

403. The High Commissioner. ٤٠٣. الْمُنْدُوبُ السَّامِي

404. The people of the Sunna. ٤٠٤. سَنَ أَهْلُ السُّنَّةِ
Sunni Muslims.

سَنَح

405. He had an opportunity to work for... .٤٠٥ سَنَحَتْ لَهُ فُرْصَةٌ الْعَمَلِ لَدَى...

سَنَدَ

406. Backed up by official documents. .٤٠٦ اِسْتِنَادًا إِلَى وَثَائِقَ رَسْمِيَّةٍ

سَهَا

407. Inadvertently .٤٠٧ سَهَوَا

سَاءَ

408. Unfortunately. .٤٠٨ لِسَوْءِ الْحَظِّ
409. From bad to worse. .٤٠٩ مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأَ
410. He ill-treated so-and-so. .٤١٠ أَسَاءَ مُعَامَلَةً فُلَانٍ

سَوَّدَ

411. He let him down, disappointed him, did not do him credit. (Lit. : blackened his face.) .٤١١ سَوَّدَ وَجْهَهُ

سَوِيَ

412. On an equal footing. .٤١٢ عَلَى قَدَمِ الْمُسَاوَاةِ

سار

413. They talked about you ; your « جاءَتْ سِيرَتُكَ »
name came up.

414. The rest of the world ; all سَائِرُ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ
other parts of the world.

415. The implementation of the يَسِيرُ تَنْفِيذُ
project is going ahead
(smoothly). المَشْرُوعِ قُدُمًا

- ش -

شَامَ

416. An unlucky number. ٤١٦. عَدَدٌ مَشُومٌ

شَانَ

417. In this respect/regard he is ٤١٧. شَأْنُهُ فِي هَذَا شَأْنُ
in the same position as all كُلِّ جِيرَانِهِ
his neighbours.

418. May He be exalted! (God) ٤١٨. جَلَّ شَأْنُهُ!

419. Leave me alone, to myself. ٤١٩. دَعْنِي وَشَأْنِي!

420. Of exalted/high/grand status. ٤٢٠. رَفِيعُ الشَّانِ

شَبَّ

421. Proverbial. 'He who grew up ٤٢١. مَنْ شَبَّ عَلَى شَيْءٍ
with something grows old شَابَ عَلَيْهِ
and grey with it.'

Approximately 'Old habits
die hard'.

شَبْرَ

422. We shall never give up one
inch of ground. ٤٢٢. لَنْ نَتَخَلَّى عَنْ شِبْرٍ
أَرْضٍ

شَبَعَ

423. He spoke at great length on it. ٤٢٣. أَشَبَعَ الْكَلَامَ فِيهِ

شَبَّهَ

424. He was suspicious about him. ٤٢٤. اِشْتَبَهَ فِي أَمْرِهِ

شَتَّ

425. What a difference between
them ! ٤٢٥. شَتَّانَ مَا بَيْنَهُمَا !

426. From all parts of the world. ٤٢٦. مِنْ شَتَّى أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

شَخَّصَ

427. The doctor diagnosed the
illness. ٤٢٧. شَخَّصَ الطَّيِّبُ
الْمَرَضَ

شَدَّ

428. Because of the intensity of our
joy ; because we were so
glad. (NB : rendering of the
English 'so... that'). ٤٢٨. لِشِدَّةِ فَرَحِنَا

429. He emphasised the importance of the subject. **٤٢٩. شَدَّدَ عَلَى أَهَمِّيَّةِ الْمَوْضُوعِ**
430. Having a counter-productive effect. (*Lit : 'Too much stretching loosens (elastic)'*). **٤٣٠. كَثْرَةُ الشَّدِّ تُرْخِي**
431. Intensified security measures ; stepped up security measures. **٤٣١. إِجْرَاءَاتُ أَمْنٍ مُشَدَّدَةٍ**

شَرَّ

432. Probervial. 'Keep clear of evil and sing out to it!' **٤٣٢. أَبْعُدْ عَنِ الشَّرِّ وَغَنِّ لَهُ**
433. The lesser of two evils. **٤٣٣. أَخَفُّ الشَّرَّيْنِ**

شَرِبَ

434. He drank the health of so-and-so. **٤٣٤. شَرِبَ نَخْبَ فُلَانٍ**
435. Let him go and drink the sea ! (*Proverbial for writing-off or dismissing someone*). **٤٣٥. فَلْيَشْرَبِ الْبَحْرَ !**
436. A man with moustaches. **٤٣٦. أَبُو شَارِيَيْنِ**

شَرَطَ

437. With no strings attached ;
unconditional. ٤٣٧. بِلا قَيْدٍ أَوْ شَرَطٍ

شَرَعَ

438. Our legal rights. ٤٣٨. حُقُوقُنَا الْمَشْرُوعَةُ
439. Islamic legality. ٤٣٩. الشَّرْعِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
440. A draft resolution/bill. ٤٤٠. مَشْرُوعُ قَرَارٍ

شَرَقَ

441. From East to West ; all over
the world. ٤٤١. مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ
إِلَى مَغَارِبِهَا

شَرِكَ

442. The polytheists. ٤٤٢. الْمُشْرِكُونَ
443. Proverbial. 'The pot of
partnership never comes to
the boil.' ٤٤٣. بُرْمَةُ الشَّرَاكَةِ
لَا تَفُورُ

شَزَرَ

444. He gave him a sideways
glance. ٤٤٤. نَظَرَ إِلَيْهِ شَزْرًا

شَعَبَ

445. Proverbial. 'The people of Mecca know best its narrow streets.' (*Far be it from me as an outsider to presume to comment.....*)

٤٤٥. أَهْلُ مَكَّةَ أَدْرَى
بِشُعَابِهَا

شَعَرَ

446. Until further notice.
447. The Hajj rites/ceremonial.

٤٤٦. حَتَّى إِشْعَارِ آخِرَ
٤٤٧. شَعَائِرُ الْحَجِّ

شَغَبَ

448. Rioting, acts of civil disturbance.

٤٤٨. أَعْمَالُ شَغَبٍ

شَغَلَ

449. My principal preoccupation.
450. He occupied an important post.

٤٤٩. شُغْلِي الشَّاعِلُ
٤٥٠. شَغَلَ مَنْصِبًا عَالِيًا

شَقَّ

451. The (*brotherly/sisterly*) Arab states.

٤٥١. الدَّوْلُ الْعَرَبِيَّةُ
الشَّقِيقَةُ

شكّ

452. It is indisputable.

٤٥٢. لَا سَبِيلَ إِلَى الشَّكِّ

فِيهِ

شكر

453. I am very grateful.

٤٥٣. شُكْرًا جَزِيلًا!

شمر

454. He got down to the work
seriously.

٤٥٤. شَمَرَ عَنْ سَاعِدِ الْجِدِّ

شهد

455. In the act/in flagrante delicto

٤٥٥. بِالْجُرْمِ الْمَشْهُودِ

شاط

456. We have made great progress/
come a long way.

٤٥٦. لَقَدْ قَطَعْنَا أَشْوَاطًا

شاء

457. If God wills.

٤٥٧. بِمَشِيئَةِ اللَّهِ

458. To a certain extent.

٤٥٨. بَعْضُ الشَّيْءِ

شاع

459. His body was accompanied to
the grave.

٤٥٩. شِيعَ جُثْمَانَهُ

- ص -

صَبَّ

460. Sweat poured from him. ٤٦٠. تَصَبَّبَ عَرَقًا

صَبَحَ

461. Good morning (*Formal, e.g. on radio, TV.*) ٤٦١. أُسْعِدْتُمْ صَبَاحًا !

462. Good morning.

٤٦٢. أُسْعِدَ اللَّهُ صَبَاحَكُمْ
بِكُلِّ خَيْرٍ !

صَحَّ

463. It is rightly said of him.... ٤٦٣. يَصَحُّ أَنْ يُقَالَ فِيهِ ...

464. Or, to put it more correctly ; ٤٦٤. أَوْ عَلَى الْأَصَحِّ ...
or, rather....

صَحِيبٌ

465. The host.

٤٦٥. صَاحِبُ الضِّيَافَةِ

صَحَفَ

466. The Koran

٤٦٦. الْمُصْحَفُ الشَّرِيفُ

صَحَنَ

467. Plat du jour ; daily special (*In a restaurant.*)

٤٦٧. الصَّحْنُ اليَّوميُّ

صَدَّ

468. And in this connection.

٤٦٨. وَبِهَذَا الصَّدَدِ

469. The subject with which we are dealing.

٤٦٩. الْمَوْضُوعُ الَّذِي
نَحْنُ بِصَدَدِهِ

صَدَرَ

470. He felt (*a great*) relief.

٤٧٠. انْشَرَحَ صَدْرُهُ

صَدَفَ

471. I came across him by chance
on my way.

٤٧١. صَادَفْتُهُ فِي الطَّرِيقِ

472. Proverbial. 'A chance
meeting which is better
than a thousand
appointments.'٤٧٢. صِدْقَةٌ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ
مِيعَادٍ

صَدَقَ

473. Almighty God has spoken truly. (Said when quoting from the Koran.) ٤٧٣. صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ!

474. Proverbial. 'A friend in need is a friend indeed.' ٤٧٤. الصَّدِيقُ عِنْدَ الضَّيْقِ

صَرَطَ

475. The straight path. ٤٧٥. الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ

صَرَفَ

476. Miscellaneous/sundry expenses. ٤٧٦. مَصَارِيفُ نَثَرِيَّةٌ

477. Regardless of, irrespective of... ٤٧٧. بِصَرَفِ النَّظَرِ عَنْ

صَرَمَ

478. The past year. ٤٧٨. الْعَامُ الْمُنْصَرَمُ

صَعَدَ

479. Escalation of the crisis. ٤٧٩. تَصْعِيدُ الْأَزْمَةِ

480. On the international plane; internationally; in the international arena. ٤٨٠. عَلَى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيِّ

٤٨١. From now on ; henceforth. مِنْ الْآنَ وَصَاعِدًا

صَفْرَ

482. Proverbial. 'Learning when young is like carving in rock.'

٤٨٢. الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ
كَالنَّقْشِ فِي
الْحَجَرِ

صَفَّ

483. 'Just a lot of talk'.
Meaningless verbiage.

٤٨٣. صَفَّ كَلَامٍ

صَفْرَ

484. Empty-handed.

٤٨٤. صِفْرُ الْيَدِ

485. *Lit*: 'a zero on the left'. A person of no significance.

٤٨٥. صِفْرٌ عَلَى الشَّمَالِ

صَفَّقَ

486. Proverbial. 'One hand cannot applaud'. Co-operation is necessary.

٤٨٦. يَدٌ وَاحِدَةٌ لَا تُصَفِّقُ

صَلَحَ

487. Unserviceable ; unuseable.

٤٨٧. غَيْرُ صَالِحٍ
لِلْإِسْتِعْمَالِ

صلا

488. Prayertimes : Dawn ;
Noontime ; Afternoon ;
Sunset ; Evening.

٤٨٨. صَلَاةُ الْفَجْرِ / الظُّهْرِ
/ الْعَصْرِ / الْمَغْرِبِ
/ الْعِشَاءِ

صَمَّ

489. From the depths of my heart.

٤٨٩. مِنْ صَمِيمِ قَلْبِي

صَابَ

490. You are right/correct.

٤٩٠. أَنْتَ عَلَى الصَّوَابِ

صَاتَ

491.. Lower your voice !

٤٩١. اخْفِضْ صَوْتَكَ !

- ض -

- ض
٤٩٢. لُغَةُ الضَّادِ . 492. Arabic.
٤٩٣. النَّاطِقُونَ بِالضَّادِ . 493. Speakers of Arabic. Native-Arabic speakers.
- ضَبَطَ
٤٩٤. ضَبَطَ النَّفْسَ . 494. Self-control ; discipline ; restraint.
- ضَحِيَ
٤٩٥. بَيْنَ لَيْلَةٍ وَضُحَاهَا . 495. Overnight (*Esp. of sudden changes*)
- ضَخَّمَ
٤٩٦. تَضَخَّمَ الْخَبَرُ . 496. Exaggerating the significance of some news item.
٤٩٧. التَّضَخُّمُ الْمَالِيُّ . 497. (*Financial*) inflation.

ضَدَّ

498. Anti-aircraft artillery. ٤٩٨. الْمِدْفَعِيَّةُ الْمُضَادَّةُ
لِلطَّائِرَاتِ

ضَرَّ

- 499.. In case of need/necessity. ٤٩٩. عِنْدَ الضَّرُورَةِ
500. Necessity may authorise ٥٠٠. الضَّرُورَةُ تُبِيحُ
forbidden acts. الْمَحْظُورَاتِ
(Proverbial)

ضَرَبَ

501. Zaid struck Amr. (Sentence ٥٠١. ضَرَبَ زَيْدٌ عَمْرًا
used to teach children the
verb, the nominative and
the accusative).
502. The master's stroke/touch is ٥٠٢. ضَرْبَةُ الْمُعَلِّمِ بِأَلْفِ
worth a thousand. ضَرْبَةٍ
(Proverbial)
503. He set the record. (Sport, etc.) ٥٠٣. ضَرَبَ الرَّقْمَ الْقِيَاسِيَّ

ضَعَفَ

504. Three times (multiplication). ٥٠٤. ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ
E.g. 'three times the size
of...'

505. Many, many times (*the size*) of... أَضْعَافُ أَضْعَافٍ

506. Registered mail. ضَمِنَ
الْبَرِيدُ الْمَضْمُونُ

507. He wasted his time. ضَاعَ
أَضَاعَ وَقْتَهُ

508. What a pity! What a waste! « يَا ضِيعَانَهُ ! »

509. Moreover, ... (*Lit: 'Add to that, that..'*) ضَافَ
أَضِفْ إِلَى ذَلِكَ
أَنَّ...

- ط -

طَبَعَ

510. Being printed.

٥١٠. تَحْتَ الطَّبْعِ

طَبَقَ

511. An exact copy ; spitting
image.

٥١١. طَبَقُ الْأَصْلِ

512. The views were in complete
agreement.

٥١٢. تَطَابَقَتِ الْأَرَاءُ

طَرَأَ

513. There was no appreciable
change in the situation.

٥١٣. لَمْ يَطْرَأْ عَلَى الْحَالَةِ
تَبَدُّلٌ يُذَكِّرُ

طَرَحَ

514. He put a question to him.

٥١٤. طَرَحَ عَلَيْهِ سُؤَالَ

طَرَدَ

515. And he went on to say....

٥١٥. وَاسْتَطَرَدَ قَائِلًا

طَرَزَ

516. First class ; first rate.

.٥١٦ مِنْ الطَّرَازِ الْأَوَّلِ

طَرَفَ

517. The two of them were
diametrically opposed..٥١٧ كَانَ وَإِيَّاهُ عَلَى
طَرَفَيْ نَقِيضٍ

طَرَقَ

518. The discussion led on to the
subject of.....٥١٨ تَطَرَّقَ الْحَدِيثُ إِلَى
مَوْضُوعٍ

طَعِمَ

519. A hunger-strike.

.٥١٩ إِضْرَابٌ عَنِ الطَّعَامِ

طَعَنَ

520. He was of an advanced age.

.٥٢٠ طَعَنَ فِي السِّنِّ

طَقَمَ

521. The crew of the aircraft.

.٥٢١ طَاقِمُ الطَّائِرَةِ

522. A dining-room set.

.٥٢٢ طَقَمٌ غُرْفَةِ الطَّعَامِ

طَلَّ

523. A house overlooking the sea.

.٥٢٣ مَنْزِلٌ يُطِلُّ عَلَى
الْبَحْرِ

طَلَبَ

524. Two are insatiable, the seeker after knowledge and the seeker after money.
(Proverbial.)

٥٢٤. اِثْنَانِ لَا يَشْبَعَانِ :
طَالِبُ عِلْمٍ
وَطَالِبُ مَالٍ.

طَلَعَ

525. Public-opinion poll.

٥٢٥. اسْتِطْلَاعُ الرَّأْيِ
الْعَامِّ

526. Reconnaissance aircraft.

٥٢٦. طَائِرَةٌ اسْتِطْلَاعٍ

طَلَّقَ

527. He ran away at great speed.
He shot off into the blue.

٥٢٧. أَطْلَقَ سَاقِيَهُ لِلرَّيْحِ

528. No, absolutely not.

٥٢٨. لَا ... عَلَى الْإِطْلَاقِ

طَاعَ

529. 'I hear and obey'. (Catchphrase from 'Arabian Nights')

٥٢٩. سَمْعًا وَطَاعَةً!

530. As much as possible/as you are able.

٥٣٠. قَدْرُ الْمُسْتَطَاعِ

531. If you wish to be obeyed, then **٥٣١. إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُطَاعَ**
 give orders for what is **فَأْمُرْ بِالْمُسْتَطَاعِ**
 possible. (*Proverbial.*)

طاق

532. Beyond me ; too difficult for **٥٣٢. فَوْقَ طَاقَتِي**
 me ; beyond my ability ;
 out of my range.

طال

533. For a long time. **٥٣٣. طَالَمَا**

534. So long as/since **٥٣٤. طَالَمَا أَنْ...**
 (*Conjunction.*)

535. All over the **٥٣٥. فِي طُولِ الْبِلَادِ**
 country. (*Lit. :*
'Throughout the length
and breadth of the
country.') **وَعَرْضِهَا**

536. Term of address : 'May God **٥٣٦. طَالَ عُمْرُكَ !**
 lengthen your life'.

537. the penalty for which is **٥٣٧. تَحْتَ طَائِلَةِ الْمَوْتِ**
 death.

طوى

٥٣٨. طَيَّهْ

538. *(Please find)* enclosed.

طابَ

٥٣٩. طَابَتْ أَوْقَاتُكُمْ!

539. Formal greeting, esp. in
broadcasting: 'May your
times be good!'

٥٤٠. طَابَ مَسَاؤُكُمْ!

540. Formal greeting, esp. in
broadcasting: 'May your
evening be good!' 'Good
evening!'

طارَ

٥٤١. طَارَ عَقْلُهُ

541. He went out of his mind; he
was absolutely furious/livid.

٥٤٢. عَنَزَةٌ وَلَوْ طَارَتْ

542. Proverb. 'It is a goat even if it
flies!' (*Basic character is
unchangeable*).

- ظ -

ظَرْفَ

543. Within two days.

.٥٤٣ في ظَرْفِ يَوْمَيْنِ

544. Compelling circumstances ;
force-majeure.

.٥٤٤ ظُرُوفَ قَاهِرَةٍ

ظَنَّ

545. He harboured hostile
thoughts about him.

.٥٤٥ ظَنَّ بِهِ الظُّنُونِ

546. 'Some thoughts can be a sin'.
*(Caution against forming
hostile judgments hastily
about someone.)*

.٥٤٦ بَعْضُ الظَّنِّ إِثْمٌ

547. in my opinion ; that's
what I think *(at least)*.

.٥٤٧ عَلَى مَا أَظُنُّ

548. since we thought that.... ... ظَنَّا مِمَّا أَنَّ٥٤٨

549. It is widely thought that... ; it
is most likely that....

.٥٤٩ أَغْلَبُ الظَّنِّ أَنَّ ...

ظَهَرَ

550. Apparently.

.٥٥٠ مِمَّا يَظْهَرُ أَنَّ...

551. Apparently

.٥٥١ الظَّاهِرُ أَنَّ...

- ع -

عَبَاً

552. It is considered unimportant. ٥٥٢. لَا يُعْبَأُ بِهِ

عَبْدٌ

553. The poor slave. (*Deprecatory reference to oneself*) ٥٥٣. الْعَبْدُ الْفَقِيرُ

عَبْرَ

554. A kind of/sort of. ٥٥٤. عِبَارَةٌ عَنْ ...

عَجَزَ

555. The inimitability of the Koran. ٥٥٥. إِعْجَازُ الْقُرْآنِ

عَجَلَ

556. Sooner or later. ٥٥٦. عَاجِلًا أَمْ آجِلًا

عَدَّ

557. The count-down. ٥٥٧. الْعَدُّ التَّنَازُلِيُّ / الْعَكْسِيُّ

558. Polygamy. ٥٥٨. تَعَدَّدُ الزَّوْجَاتِ

عَدِمَ

559. Incompetence. ٥٥٩. عَدِمَ الْكَفَاءَةَ

560. Dissatisfaction, displeasure. ٥٦٠. عَدِمَ الرِّضَاءَ

عَدَا

561. With the exception of... ٥٦١. مَا عَدَا

562. The Tripartite Aggression. ٥٦٢. الْعُدْوَانُ الثَّلَاثِيَّ

(Common journalistic
shorthand for the Suez
campaign, 1956)

عَذَرَ

563. Proverbial : 'an excuse worse ٥٦٣. عَذْرٌ أَقْبَحُ مِنْ ذَنْبٍ
than the original fault.'

عَرَضَ

564. A thought occurred to him. ٥٦٤. عَرَضَ لَهُ خَاطِرٌ

565. This is not the proper place to ٥٦٥. لَسْنَا فِي مَعْرِضِ
discuss.... الْكَلَامِ عَنْ ...

566. This is a difficult and involved ٥٦٦. هَذَا مَوْضُوعٌ طَوِيلٌ
subject. (و) عَرِضٌ

عَرَفَ

567. Martial law.

٥٦٧. الْأَحْكَامُ الْعُرْفِيَّةُ

عَرَا

568. The tightest bond.

٥٦٨. الْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

The Koran.

عَرِيَ

569. Totally devoid of any truth.

٥٦٩. عَارٍ عَنِ الصَّحَّةِ

عَزَّ

570. In the prime of his youth.

٥٧٠. فِي عِزِّ شَبَابِهِ

عَزَا

571. The remark has been
attributed to X, that...٥٧١. وَيُعْزَى إِلَى (فُلَانٍ)
أَنَّ ...

عَسَلَ

572. Honeymoon.

٥٧٢. شَهْرُ الْعَسَلِ

عَشَرَ

573. Proverbial. 'He who lives with
the tribe for forty days
becomes one of them.'٥٧٣. مَنْ عَاشَرَ الْقَوْمَ
أَرْبَعِينَ يَوْمًا صَارَ
مِنْهُمْ

عَصَمَ

574. The students staged a sit-in in the Faculty of Arts. .٥٧٤ اِعْتَصَمَ الطُّلَابُ فِي كَلْبَةِ الْآدَابِ

عَضِلَ

575. A display of muscles. .٥٧٥ عَرَضَ عَضَلَاتٍ

عَطِرَ

576. All good wishes (Lit. : 'perfumed wishes'). .٥٧٦ تَمَنَّيَاتٌ عَطِرَةٌ

عَظَفَ

577. He looked at the request sympathetically. .٥٧٧ نَظَرَ إِلَى الطَّلَبِ بِعَيْنِ الْعَظْفِ

عَظِلَ

578. Out of work, unemployed. .٥٧٨ عَاطِلٌ عَنِ الْعَمَلِ
579. To be out of action. .٥٧٩ تَعَطَّلَ عَنِ الْعَمَلِ

عَظُمَ

580. King (honorific epithet.) .٥٨٠ الْمَلِكُ ... الْمُعَظَّمُ

عَقَا

581. I beg your pardon! .٥٨١ الْعَفْوُ مِنْكَ!

عَقَبَ
 ٥٨٢. فَرَضُ عُقُوبَاتٍ
 ٥٨٢. The imposition of economic
 sanctions.

عَقَدَ
 ٥٨٣. عَقَدُ الْقِرَانِ
 ٥٨٣. Getting married.
 ٥٨٤. مِنَ الْمُعْتَقَدِ أَنَّ...
 ٥٨٤. It is believed that....

عَقَلَ
 ٥٨٥. مُخْتَلُّ الْعَقْلِ
 ٥٨٥. Of unsound mind ; mentally
 disturbed.
 ٥٨٦. اللَّامَعْقُولُ
 ٥٨٦. The irrational.

عَكَّرَ
 ٥٨٧. عَكَّرَ صَفْوَ الْجَوِّ
 ٥٨٧. He poisoned the atmosphere
 (in a relationship, for
 example) between them.

عَكَّسَ
 ٥٨٨. لَا ، بِالْعَكْسِ !
 ٥٨٨. No, quite the opposite/on the
 contrary !

عَلَّ
 ٥٨٩. الْعِلَّةُ وَالْمَعْلُولُ
 ٥٨٩. Cause and effect.

عَلَّقَ
 ٥٩٠. عُلِّقَتْ عَلَيْهِ آمَالٌ
 590. Great hopes were placed in
 him. كَبِيرَةٌ

عَلِمَ
 ٥٩١. عَلِمِي عِلْمُكَ!
 591. I know as much as you do
 about it! (*I.e., not much.*)
 How should I know?!

٥٩٢. لِلْمَعْلُومَةِ
 592. For your information.

٥٩٣. اللَّهُ أَعْلَمُ!
 593. God (*only*) knows!

عَلَى
 ٥٩٤. عَلَى أَنْ...
 594. Having in mind that,
 hoping that...

٥٩٥. عَلَى أَنْ...
 595. However.

٥٩٦. وَعَلَيْهِ.....
 596. And therefore...

عَمَ
 ٥٩٧. الْعَامِيَّةُ
 597. Colloquial. (*For example,*
colloquial Arabic.)

٥٩٨. الْخَاصَّةُ وَالْعَامَّةُ
 598. The elite and the general run
 of people.

عَمَرَ

599. He is 12 years of age.

٥٩٩. يَبْلُغُ مِنَ الْعُمْرِ اثْنَتَيْ
عَشْرَةَ سَنَةً

600. In all parts of the world.

٦٠٠. فِي كُلِّ أَنْحَاءِ
الْمَعْمُورَةِ.

عَمِلَ

601. The provisions in force.

٦٠١. الْأَحْكَامُ الْمَعْمُولُ
بِهَا

عِنْدَ

602. At sunset.

٦٠٢. عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ

603. He was held in high esteem
by him.

٦٠٣. كَانَ عِنْدَ حُسْنِ ظَنِّهِ

عِنْفَ

604. In the full bloom of youth.

٦٠٤. فِي عُنْفُوَانِ شَبَابِهِ

عُنُونَ

605. Proverbial. 'The book is read
from its title'. Small
indications can tell you the
whole story.

٦٠٥. يُقْرَأُ الْكِتَابُ مِنْ
عُنُونِهِ

عنى
606. The parties concerned. الأَطْرَافُ الْمَعْنِيَّةُ .606

عَوَجَ
607. The tail of the dog remains ذَنْبُ الْكَلْبِ يَظَلُّ
crooked. Proverbial for أَعْوَجَ
someone who is incorrigible .

عَادَ
608. In accordance with custom or حَسَبَ الْعَادَةِ .608
habit.

609. Ritual phrase. '..... that الضِّيَافَةُ الَّتِي
hospitality to عَوَّدْتُمُونَا عَلَيْهَا
which you have
accustomed us'.

610. never to return. إِلَى غَيْرِ عَوْدَةٍ .610

611. A re-examination of the إِعَادَةُ النَّظَرِ فِي
subject. الْمَوْضُوعِ .611

612. (Congratulations on day of عِيدٌ مُبَارَكٌ !
religious or personal
celebration.) Happy Feast !

عانَ
613. May God Help him ! أَعَانَهُ اللَّهُ ! .613

614. With the help of God.

٦١٤. بِعَوْنِ اللَّهِ

615. Shame on you.

عَابَ
٦١٥. عَيْبٌ عَلَيْكَ !

616. Long live the King!

عَاشَ
٦١٦. عَاشَ الْمَلِكُ !

617. An eye witness.

عَيْنَ
٦١٧. شَاهِدٌ عَيْنٍ

- غ -

غَبَرَ

618. Clear, plain, incontestable. ٦١٨. لا غُبَارَ عَلَيْهِ

غَرَّ

619. The esteemed newspaper الغَرَاءُ ٦١٩. جَرِيدَةُ

*(Honorific applied by
competitor.)*

620. The first of the month. ٦٢٠. غُرَّةُ الشَّهْرِ

621. He took him unawares. ٦٢١. أَخَذَهُ عَلَى حِينِ غِرَّةٍ

622. Along the lines of; on the ٦٢٢. عَلَى غِرَارٍ ...
model of...

غَرَا

623. It is not surprising ; it is no ٦٢٣. لا غَرُورَ فِي أَنْ ...
wonder that....

غَزَرَ

624. There was abundant rainfall. ٦٢٤. هَطَلَتِ الْأَمْطَارُ
بِغَزَارَةٍ

غَسَلَ

625. Brain-washing. ٦٢٥. غَسَلَ دِمَاجٍ

غُشِيَ

626. He fainted. ٦٢٦. غُشِيَ عَلَيْهِ

غَصَّ

627. A heavily-populated area. ٦٢٧. مَنَاطِقَةٌ غَاصَّةٌ
بِالسُّكَّانِ

غَضِنَ

628. In the meantime ; at the same time. ٦٢٨. فِي غُضُونِ ذَلِكَ

غَفَرَ

629. I beg pardon of God. (Modest disclaimer, or hearing
praise of oneself, for example) ٦٢٩. أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ!

630. The late.... ٦٣٠. الْمَغْفُورُ لَهُ

غَمَدَ

631. Formal expression of
condolence. 'May God
enfold the late lamented
with his abundant mercy'.

٦٣١. تَغَمَّدَ اللَّهُ الْفَقِيدَ
بِوَاسِعِ رَحْمَتِهِ

غَنِمَ

632. I seize the opportunity to.....

٦٣٢. أَغْتَنِمُ الْفُرْصَةَ لِأَنِّ

غَنِيَّ

633. There is no need to add ;
needless to say that....

٦٣٣. غَنِيٌّ عَنِ الْبَيَانِ
أَنَّ...

غَابَ

634. It slipped my mind.

٦٣٤. غَابَ عَنِّي بِالِي.

غَيْرُ

635. Only. (*In commercial
transactions mainly*).

٦٣٥. فَقَطْ لَا غَيْرُ

636. Without his knowledge.

٦٣٦. عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ مِنْهُ

637. He changed his mind.

٦٣٧. غَيَّرَ فِكْرَهُ

- ف -

ف

638. Day after day.

٦٣٨. يَوْمًا فَيَوْمًا

639. Although.....

٦٣٩. بِالرَّغْمِ مِنْ أَنْ ...
فَإِنْ

640. As for..... ; however ; in fact,
etc.

٦٤٠. أَمَّا ... فَ ...

فَإِنْ

641. Cautiously optimistic.

٦٤١. مُتَفَائِلٌ بِحَذَرٍ

فَتَحَ

642. Patience is the key to relief.
Proverbial.

٦٤٢. الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ

643. The 'Fatiha'. (*Opening
chapter of the Koran.*)

٦٤٣. الْفَاتِحَةُ

644. The first of September.

٦٤٤. الْفَاتِحُ مِنْ شَهْرِ
أَيْلُولَ (سَبْتَمْبَرِ)

645. From time to time.

فَتْرَ
٦٤٥. بَيْنَ فَتْرَةٍ وَأُخْرَى

646. A general referendum.

فَتَا
٦٤٦. إِسْتِفْتَاءٌ عَامٌّ

647. From every direction.

فَجَّ
٦٤٧. مِنْ كُلِّ فَجٍّ وَصَوْبٍ

648. Your Excellency, the
President !

فَخْمَ
٦٤٨. فَخَامَةُ الرَّئِيسِ !

649. Very heavy losses.

فَدَحَ
٦٤٩. خَسَائِرٌ فَادِحَةٌ

650. King (with honorific
epithet.)

فَدَى
٦٥٠. الْمَلِكُ ... الْمُفْدَى

فَرَجَ

651. The hostages were released

٦٥١. تَمَّ الْإِفْرَاجُ عَنِ
الرَّهَائِنِ

652. An obtuse angle
(geometry).

٦٥٢. زَاوِيَّةٌ مُنْفَرِجَةٌ

فَرَدَ

653. A book unique of its kind.

٦٥٣. كِتَابٌ فَرِيدٌ مِنْ
نَوْعِهِ

654. The newspaper had an
exclusive in publishing the
news/had a 'scoop'.

٦٥٤. انْفَرَدَتِ الْجَرِيدَةُ
بِنَشْرِ الْخَبَرِ

فَرَضَ

655. He was supposed to go.

٦٥٥. كَانَ مِنَ الْمَفْرُوضِ
أَنْ يَذْهَبَ.

فَرَغَ

656. I shall be waiting impatiently
for you.

٦٥٦. سَأَنْتَظِرُكَ بِفَارِغِ
الصَّبْرِ

657. Rubbish! Nonsense!

٦٥٧. كَلَامٌ فَارِغٌ!

658. In your spare time.

٦٥٨. فِي أَوْقَاتِ فَرَاعِكَ

فَرَّقَ

659. Divide and rule.

٦٥٩. فَرَّقَ تَسُدَّ

660. Racial discrimination.

٦٦٠. التَّفْرِقَةُ العُنْصُرِيَّةُ

فَرَّوْ

661. Proverb. (*All the game is in the belly of the wild ass.*)

٦٦١. كُلُّ الصَّيْدِ فِي

جَوْفِ الْفِرَاءِ

Someone or thing with the right qualities relieves you of the need to have resort to others.

فَضَحَ

662. Classical Arabic.

٦٦٢. اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ

الْفُضْحَى

فَصَّلَ

663. 'And here is the news in detail.'

٦٦٣. إِلَيْكُمْ الْأَخْبَارَ

بِالتَّفْصِيلِ

فَضَحَ

664. He was involved in a scandal.

٦٦٤. أَفْضَحَ أَمْرَهُ

فَضْلٌ

665. A great deal is due to him ; he
deserves a great deal of
credit.

٦٦٥. لَهُ فَضْلٌ كَبِيرٌ

666. Apart from ; in addition to.

٦٦٦. فَضْلًا عَنْ ...

667. The credit for that must go to
him.

٦٦٧. الْفَضْلُ فِي ذَلِكَ

عَائِدٌ إِلَيْهِ

668. Motto found in many public
places : 'This is due to the
graciousness of my Lord
God'.

٦٦٨. هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي

فَطَرَ

669. The Feast at the end of
Ramadan.

٦٦٩. عِيدُ الْفِطْرِ

فَعَلَ

670. Yes, indeed ! Quite so !, etc.

٦٧٠. فِعْلًا !

671. Actually ; in fact.

٦٧١. بِالْفِعْلِ

672. With retroactive effect.

٦٧٢. بِالْمَفْعُولِ الرَّجْعِيِّ

فَكَ

673. Troop disengagement
agreement.

٦٧٣. اِتِّفَاقِيَّةُ فَكَ

الارتباطِ

فَكَرَ

674. By the way

٦٧٤. عَلَى فِكْرَةٍ ...

فَكِهَ

675. Light entertainment
programmes.

٦٧٥. الْبَرَامِجُ الْفُكَاهِيَّةُ

فَلَحَ

676. Come to salvation. (*From the
Muslim call to prayer*).

٦٧٦. حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ !

فُلَانٌ

677. At such-and-such a time.

٦٧٧. فِي السَّاعَةِ الْفُلَانِيَّةِ

فَنٌّ

678. Madness takes all forms.

٦٧٨. الْجُنُونُ فُنُونٌ

فَنِيَّ

679. He was totally/selflessly
devoted to his work.

٦٧٩. تَفَانَى فِي إِخْلَاصِهِ
لِلْعَمَلِ

فَهِمَ

680. The talks proceeded in an
atmosphere of complete
mutual understanding.

٦٨٠. جَرَتْ الْمُحَادَثَاتُ
فِي جَوٍّ مِنَ التَّفَاهُـمِ
التَّامِّ

فات

٦٨١. **Let bygones be bygones!** **الَّذِي فَاتَ مَاتَ.**
(Lit. : What is dead has gone)

فار

٦٨٢. **Immediately.** **فَوْرًا**

فاق

٦٨٣. **Extraordinary ; unusual** **فَوْقَ الْعَادَةِ**

في

٦٨٤. **A pack of lies!** **كَذِبٌ فِي كَذِبٍ!**
 ٦٨٥. **Multiply 3 by 5!** **إِضْرِبْ ثَلَاثَةً فِي خَمْسَةٍ!**

فاد

٦٨٦. **According to news reports** **تُفِيدُ الْأَنْبَاءُ الْوَارِدَةُ**
from Amman.... **مِنْ عَمَّانَ أَنَّ...**
 ٦٨٧. **A rumour to the effect that.....** **إِشَاعَةٌ مَفَادُهَا أَنَّ...**

- ق -

قَبَسَ

688. Quotations from the local press.

٦٨٨. مُقْتَبَسَاتٌ مِنَ
الصُّحُفِ الْمَحَلِّيَّةِ

قَبَلَ

689. than before (*after a comparative*).

٦٨٩. مِنْ ذِي قَبْلُ

690. Something of this sort.

٦٩٠. شَيْءٌ مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ

691. The situation was reviewed by...

٦٩١. جَرَى اسْتِعْرَاضُ
الْوَضْعِ مِنْ

قَبْلٍ ...

692. Negotiable.

٦٩٢. قَابِلٌ لِلتَّفَاوُضِ

قَدَرَ

693. Fate and Destiny. (*Pious ejaculation in comment on, for example, a death or accident.*)

٦٩٣. قَضَاءٌ وَقَدَرٌ

694. It is not within his power
to... ; he cannot....
٦٩٤. لَيْسَ بِمَقْدُورِهِ
أَنْ...

695. Jerusalem.
٦٩٥. الْقُدْسُ الشَّرِيفُ

696. Something irrelevant.
(Neither advances nor
retards).
٦٩٦. شَيْءٌ لَا يُقَدِّمُ وَلَا
يُؤَخِّرُ

697. Smoothly. (For example,
work going on.)
٦٩٧. عَلَى قَدَمٍ وَسَاقٍ

698. Of great antiquity.
٦٩٨. عَرِيقٌ فِي الْقَدَمِ

699. Long, long ago....
٦٩٩. فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ

700. He imitated the example of X.
٧٠٠. اقْتَدَى قُدْوَةَ فُلَانٍ

701. The view was taken that... ..
٧٠١. قَرَّ الرَّأْيُ عَلَى أَنْ...

702. The apple of his eye.
٧٠٢. قُرَّةُ عَيْنِهِ

703. The meeting due to be held...
٧٠٣. الْاجْتِمَاعُ الْمُقَرَّرُ
عَقْدُهُ

قرأ

704. Inductive (*philosophy*)

٧٠٤. اِسْتِقْرَائِيّ

قرب

705. Near to.

٧٠٥. بِالْقُرْبِ مِنْ ...

706. It has absolutely no

٧٠٦. لَا عِلَاقَةَ لَهُ

connection with the

بِالْمَوْضُوعِ لَا مِنْ

subject in any way (*neither* قَرِيبٍ وَلَا مِنْ بَعِيدٍ

from nearby nor from afar.)

قرس

707. Biting cold.

٧٠٧. بَرْدٌ قَارِسٌ

قرن

708. Alexander the Great.

٧٠٨. ذُو الْقَرْنَيْنِ

709. The wife of Mr. X.

٧٠٩. قَرِينَةُ السَّيِّدِ ...

قسم

710. I swear by God!

٧١٠. أَقْسِمُ بِاللَّهِ!

قصا

711. A fact-finding mission.

٧١١. بَعْثَةٌ تَقْصِي الْحَقَائِقَ

قَضَمَ

712. Rodents.

٧١٢. الْحَيَوَانَاتُ الْقَاضِمَةُ
(الْقَوَارِضُ)

قَضَى

713. If need be.

٧١٣. إِذَا اقْتَضَتْ الْحَاجَةُ

قَطَعَ

714. Unparalleled, incomparable.

٧١٤. مُنْقَطِعُ النَّظِيرِ

قَطَفَ

715. Extracts from the foreign
press.٧١٥. مُقْتَطَفَاتٌ مِّنَ
الصُّحُفِ الْأَجْنِبِيَّةِ

قَعَدَ

716. Confined to the house.

٧١٦. قَعِيدُ الْمَنْزِلِ

قَلَّ

717. With a few exceptions only.

٧١٧. إِلَّا مَا قَلَّ وَنَدَرَ

718. Seldom.

٧١٨. قَلَّمَا

قَلَبَ

719. An attempt to overthrow the
regime.٧١٩. مُحَاوَلَةٌ لِقَلْبِ نِظَامِ
الْحُكْمِ

قلق

720. The patient's condition gives **حالة المريض تدعو** **٧٢٠**
cause for concern. **إلى القلق**

قن

721. Illegal. **٧٢١** **غير قانوني**
722. The system of rationing. **٧٢٢** **نظام التقنين**

قال

723. Gossip. **٧٢٣** **قيل وقال**

قام

724. There was a great **٧٢٤** **قامت القيامة**
commotion.
725. He took.... to court ; made a **٧٢٥** **أقام دعوى على**
complaint against...
726. It's an ill wind that blows no **٧٢٦** **مصائب قوم عند**
one any good. (Proverb : **قوم فوائد**
'The disasters of one tribe
are the benefits of another')

قوي

727. The work force. **٧٢٧** **القوى العاملة**

- ك -

كَبَحَ

728. He muzzled him ; placed
considerable restraints on
him.

٧٢٨ . كَبَحَ جِمَاحَهُ

كَبَدَ

729. Heavy losses were inflicted on
the enemy.

٧٢٩ . تَكَبَّدَ الْعَدُوُّ خَسَائِرَ
فَادِحَةً

كَبَّرَ

730. God is Most Great !

٧٣٠ . اللَّهُ أَكْبَرُ !

731. He said 'God is Most Great !'

٧٣١ . كَبَّرَ

كَبَسَ

732. A Leap Year.

٧٣٢ . سَنَةٌ كَبِيسَةٌ

كَبَشَ

733. Scapegoat.

٧٣٣ . كَبَشُ الْفِدَاءِ

كُتِبَ

734. It was written! (*Fatalism*)

.٧٣٤ مَكْتُوبٌ!

735. The People of the Book.

.٧٣٥ أَهْلُ الْكِتَابِ

(*Those religions which
believe in a revealed book*).

كُتِفَ

736. We shall not stand idly by.

.٧٣٦ لَنْ نَبْقَى مَكْتُوفِي

(*Diplomatic threat of
retaliation.*)

الْأَيْدِي

كُتِمَ

737. The subject was shrouded in
the most complete secrecy.

.٧٣٧ أَحِيطَ الْمَوْضُوعُ
بِالتَّكْتُمِ التَّامِّ

كُثِفَ

738. Intense diplomatic activity.

.٧٣٨ جُهُودٌ دَيْبُلُومَاسِيَّةٌ
مُكَثَّفَةٌ

كَحَلَ

739. I could not get to sleep.

.٧٣٩ مَا اكْتَحَلْتُ عَيْنِي
غِمَاضًا

كَذَحَ

740. The tolling masses.

.٧٤٠ الْجَمَاهِيرُ الْكَادِحَةُ

كَذَبَ

741. The Ministry denied the
allegations of the foreign
journalist.

٧٤١. كَذَّبَتِ الْوِزَارَةُ
مَزَايِمَ الصَّحْفِيِّ
الْأَجْنَبِيِّ

كَرَّرَ

742. Over and over again.

٧٤٢. مِرَارًا وَتَكَرَّرًا

كَرَّمَ

743. May God ennoble his face!
(Said of holy and
distinguished men in Islam).

٧٤٣. كَرَّمَ اللَّهُ وَجْهَهُ

744. More generous than Hatim
Tai. (Proverbial symbol of
Arab hospitality).

٧٤٤. أَكْرَمُ مِنْ حَاتِمِ
طَيْئٍ

745. The daughter of So-and-so.

٧٤٥. كَرِيمَةُ (فُلَانٍ)

كَشَفَ

746. The contents of the message
were not revealed.

٧٤٦. لَمْ يُكْشَفِ النَّقَابُ
عَنْ مَضْمُونِ الرِّسَالَةِ

747. An overdrawn account.

٧٤٧. حِسَابٌ مَكْشُوفٌ

كَعَبَ

748. A cubic metre.

٧٤٨. مِثْرٌ مُكَعَّبٌ

كَفَّ

749. The entire British people. الشَّعْبُ الْبَرِيطَانِيُّ
كَاْفَةً

كَفَى

750. and that is enough! وَكَفَى!

كَلَّ

751. His efforts were crowned with success. تَكَلَّلَتْ جُهْدُهُ
بِالنَّجَاحِ

752. We have the highest appreciation of him. نَقَدَّرُهُ كُلَّ التَّقْدِيرِ

753. The whole thing is....; in a nutshell. كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ
أَنَّ...

754. Certainly not! (Negation of immediately preceding). كَلَّا!

كَلَبَ

755. Proverb : 'The dogs bark and the caravan proceeds on its way'. تَنْبَحُ الْكِلَابُ
وَالْقَافِلَةُ تَسِيرُ

كَلَّفَ

756. He took the trouble to... كَلَّفَ خَاطِرَهُ وَ...

757. It cost him a fortune/an enormous amount. ٧٥٧. كَلَّفَهُ ثَمَنًا بَاهِظًا

758. Someone giving himself airs ; a presumptuous person. ٧٥٨. شَخْصٌ مُتَكَلِّفٌ

759. How many times.... ٧٥٩. كَمْ مِنْ مَرَّةٍ

760. Perfection is God's (alone). (Proverbial for pardoning human error). ٧٦٠. الْكَمَالُ لِلَّهِ

761. The whole world. ٧٦١. الْعَالَمُ بِأَكْمَلِهِ

762. Under the protection of so- and-so. ٧٦٢. فِي أَكْنَافِ (فُلَانٍ) -

763. He knows the essence of the subject. ٧٦٣. يَعْرِفُهُ كُنْهَ الْمَعْرِفَةِ

764. It is a kind of... ٧٦٤. هُوَ كِنَايَةٌ عَنْ...

كَادَ

765. As soon as he arrived..... لَمْ يَكْدُ يَصِلْ حَتَّى ..

كَانَ

766. Because he was/had been a لِكُونِهِ تَلْمِيزًا سَابِقًا 766.
former pupil. (NB Use of
verbal noun)

767. The leading/most prominent مَكَانُ الصَّدَارَةِ 767.
position.

كَاسَ

768. No one learns except from his لَا يَتَعَلَّمُ أَحَدٌ إِلَّا 768.
own pocket. (Proverbial
for learning by hard
experience). مِنْ كَيْسِهِ

كَافَ

769. No matter how the situation كَيْفَمَا كَانَ الْحَالُ 769.
was.

770. Just as you like. عَلَى كَيْفِكَ! 770.

- ل -

لا

771. There is no God but God.

٧٧١. لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ.

772. There is no good/value/
benefit in it.

٧٧٢. لا خَيْرَ فِيهِ

773. Especially.

٧٧٣. لا سِيَّما

774. Neither.... nor.

٧٧٤. لا ... وَلَا

لَبَّ

775. The heart of the matter.

٧٧٥. لُبُّ الْمَوْضُوعِ

776. Proverbial. 'The wise
man understands simply
from a sign.'
(*Verbum sat....*)

٧٧٦. إِنَّ اللَّيِّبَ مِنْ
الْإِشَارَةِ يَفْهَمُ

لَبَسَ

777. The ramifications of the case.

٧٧٧. مُلَابَسَاتُ الْقَضِيَّةِ

لَبِيَ

778. We have responded to your
call!

٧٧٨. لَبَّيْكَ!

779. In response to the invitation
of so-and-so.

٧٧٩. تَلْبِيَّةٌ لِدَعْوَةِ
(فُلَانٍ)

لَتَّ

780. The same old story. (*Lit. :
'pounding and kneading' in
the preparation of food*).

٧٨٠. لَتَّ وَعَجَنَ

لَحَدَ

781. From the cradle to the grave. مِنْ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ . ٧٨١

لَحَظَ

782. It is noticeable that... مِمَّا يُلَاحَظُ أَنَّ... ٧٨٢

لَحِقَ

783. Later, subsequently.

٧٨٣. فِي وَقْتٍ لَاحِقٍ

784. He joined the army.

٧٨٤. اتَّحَقَّ بِالْجَيْشِ

لَدَى

785. The French Ambassador to
the UN. ٧٨٥. السَّفِيرُ الْفَرَنْسِيُّ لَدَى
الْأَمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

لَذَّ

786. It is so nice to talk to you! مَا أَلَذَّ الْحَدِيثَ
مَعَكُمْ!

لَزِمَ

787. If the situation requires that. إِذَا اسْتَلْزَمَ الْأَمْرُ
ذَلِكَ

788. A very close male relative ;
first cousin. ابْنُ عَمٍّ لَزِمٍ

789. In case of necessity. عِنْدَ اللَّزُومِ

لَسَنَ

790. Proverbial. 'A new language لِسَانٌ جَدِيدٌ إِنْسَانٌ
is a new man.' جَدِيدٌ

791. A radio war of words ; a حَمْلَةٌ تَلَاْسُنٍ إِذَاعِيٌّ
broadcast campaign of
mutual vituperation.

لَطَفَ

792. O God ! (O Kindly One!) يَا لَطِيفُ!
Expression of surprise.

لَعِبَ

793. Playing on words. تَلَاْعَبَ بِالْكَلِمَاتِ

لَفَّ

794. After a lot of beating around **بَعْدَ اللَّفِّ وَالِدَوْرَانِ** the bush.

لَفَّتْ

795. It is noticeable that... **مِمَّا يَلْفِتُ النَّظَرَ...**

لَقِيَ

796. He met his death. **لَقِيَ حَظَّهُ / مَصْرَعَهُ**

797. The responsibilities placed **المَسْئُولِيَّاتُ الْمُلقَاةُ** on him. **عَلَى عَاتِقِهِ**

798. Voluntarily, spontaneously, **مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهِ** of his own free will.

799. Au revoir ! **إِلَى اللِّقَاءِ**

لَوْ

800. Proverbial 'Had it not been **لَوْ لَا أَبِي لَمَا عَرَفْتُ** for my father I should not **رَبِّي** have known my Lord God'.

لَوْنٌ

801. All kinds of food. **جَمِيعُ ألْوَانِ**
الْأَطْعِمَةِ

لوى

802. He has no idea what is going on ; does not have a clue. ٨٠٢. لَا يَعْرِفُ الْحَيَّ مِنْ
الَّتِي.

(Lit.: 'does not know the
snake from the water pipe'.)

لات

803. If only he were here.

٨٠٣. لَيْتَهُ كَانَ هُنَا !

- م -

ما

804. How beautiful he is! .٨٠٤ ما أَجْمَلُهُ!

805. Expression of astonishment
and admiration. ('*what*
God wills!')

.٨٠٥ ما شاء الله!

806. Some day. .٨٠٦ يَوْمًا ما

مِئَةً

807. Forty-five degrees
Centigrade. .٨٠٧ خَمْسٌ وَأَرْبَعُونَ
دَرَجَةً مِئَوِيَّةً

مَتَّ

808. It has no connection with... .٨٠٨ لَا يَمُتُ بِصِلَةٍ
إِلَى...

مَتْنٍ

809. On board the aircraft. .٨٠٩ عَلَى مَتْنِ الطَّائِرَةِ

مَثَل

810. He appeared in court.

٨١٠. مَثَلٌ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ

811. Parity of treatment.

٨١١. الْمُعَامَلَةُ بِالمِثْلِ

مَجَن

812. Medical services are provided gratis.

٨١٢. تُقَدَّمُ الخِدْمَاتُ
الطِّبِيَّةُ مَجَانًا

مَحْض

813. Pure Arabic.

٨١٣. لُغَةٌ عَرَبِيَّةٌ مَحْضٌ

مَحَا

814. The elimination of illiteracy.

٨١٤. مَحَوُ الْأُمِّيَّةِ

مَدَّ

815. He put out the hand of friendship.

٨١٥. مَدَّ يَدَ الصَّدَاقَةِ

816. Proverb. 'Stretch out your legs according to your carpet'. Do not live above your means.

٨١٦. عَلَى قَدْرِ بَسَاطَتِكَ مَدَّ
رِجْلَيْكَ

817. Raw materials ; primary materials.

٨١٧. مَوَادُّ خَامٌ

مرّ

818. He ignored the subject/
incident as people with
dignity do.

.٨١٨ مرّ مُرورَ الكِرَامِ

819. With the passage of time.

.٨١٩ مَعَ مُرورِ الوَقْتِ

820. Contagious diseases.

مَرِضَ .٨٢٠
أَمْرَاضٍ مُعْدِيَةٍ

821. The end is the best. (Lit. :
'The end is musk')

مَسْك .٨٢١
الْخِتَامُ مِسْكٌ

822. In accordance with.

مَشَى .٨٢٢
تَمْشِيًا مَعَ ...

823. He went on to say...

مَضَى .٨٢٣
مَضَى فِي كَلَامِهِ

824. He went on to say...

.٨٢٤ مَضَى قَائِلًا

825. A year ago.

.٨٢٥ مِنْ سَنَةٍ مَضَتْ

مَعَ

826. Although.....

.٨٢٦ مَعَ أَنَّ

827. Nonetheless....

.٨٢٧ وَمَعَ ذَلِكَ....

مَعَنَ

٨٢٨. أَمَعَنَ النَّظَرَ فِي ... 828. He peered closely at...

مَكَنَ

٨٢٩. أَكْثَرُ مَا يُمَكِّنُ. 829. The maximum possible.

٨٣٠. مُتَمَكِّنٌ مِنَ اللُّغَةِ. 830. (He) has excellent command of the language.

٨٣١. بِقَدْرِ الإِمْكَانِ. 831. As much as possible.

مَلَأَ

٨٣٢. لِي مِلْءُ الْحُرِّيَّةِ فِي ... 832. I have complete freedom to....

مِنْ

٨٣٣. مَا مِنْ أَحَدٍ يَقْدِرُ ... 833. No one can....

٨٣٤. رَأَيْتُ كُلَّ مَا عِنْدَهُ مِنْ كُتُبٍ. 834. I saw all the books he had.

٨٣٥. إِذَا صَحَّ مَا قَالَتْهُ الصُّحُفُ مِنْ أَنَّ ... 835. If what the papers say is true, to the effect that....

مَنْ

٨٣٦. سَأَكُونُ مَمْنُونًا كُلَّ الْاِمْتِنَانِ. 836. I shall be terribly grateful.

837. I accept the invitation with
gratitude. ٨٣٧. أَقْبَلُ الدَّعْوَةَ بِكُلِّ
امْتِنَانٍ

838. Since very recently. ٨٣٨. مُنْذُ
مُنْذُ عَهْدٍ قَرِيبٍ

839. Parking absolutely
prohibited. ٨٣٩. مَمْنُوعُ الْوُقُوفُ مَمْنَعًا
بَاطِلًا

840. We wish you every success. ٨٤٠. نَتَمَنَّى لَكُمْ النِّجَاحَ
وَالْتَوْفِيقَ

841. Take it easy! Go slowly! ٨٤١. عَلَى مَهْلِكَ!

842. Regardless of cost. ٨٤٢. مَهْمَا كَلَّفَ الْأَمْرُ
مَهْمَا

843. They put up a desperate
defence of the position. ٨٤٣. دَافَعُوا عَنِ الْمَرْكَزِ
دِفَاعًا مُسْتَمِيتًا

844. They saved his face. ٨٤٤. أَنْقَذُوا مَاءَ وَجْهِهِ

- ن -

نَبَءٌ

845. We draw your attention to... .٨٤٥ نَلَفْتُ انْتِبَاهَ
(Attendant's announcement, for example). حَضَرَاتِكُمْ إِلَى ...

846. The use of car-horns is forbidden. .٨٤٦ مَمْنُوعٌ اسْتِعْمَالُ آلَةِ
التَّنْبِيهِ

نَخْبٌ

847. The national team. (Soccer, .٨٤٧ الْمُنتَخَبُ الْوَطَنِيُّ
for example)

نَزَعٌ

848. Demilitarized zone. .٨٤٨ مِنتَقَةٌ مَنزُوعَةٌ السَّلَاحِ
849. An area in dispute. .٨٤٩ مِنتَقَةٌ مُتَنَازِعٌ عَلَيْهَا

نَزَفٌ

850. A war of attrition. .٨٥٠ حَرْبٌ اسْتِنزَافِيٌّ

نَزَلَ

851. In compliance with the wishes of those attending/the audience...
 ٨٥١. نَزُولًا عِنْدَ رَغْبَةِ الْحُضُورِ

852. He agreed to forego his right (s).
 ٨٥٢. تَنَازَلَ عَنْ حَقِّهِ

نَسَبَ

853. The offence attributed to him.
 ٨٥٣. الْمُخَالَفَةُ الْمَنْسُوبَةُ إِلَيْهِ

نَسِيَ

854. I can never forget. (Catch phrase : 'If I forget I shall never forget...')
 ٨٥٤. إِنْ أَنْسَ لَنْ أَنْسَى ...

نَصَبَ

855. His share of that was nothing.
 ٨٥٥. كَانَ نَصِيبُهُ مِنْ ذَلِكَ لَا شَيْءَ

856. The (National) Lottery.
 ٨٥٦. الْيَانِصِيبُ

نَصَفَ

857. 50/50 (profit-sharing) agreement.
 ٨٥٧. اِتِّفَاقُ الْمُنَاصِفَةِ

نَطَحَ

858. Sky-scrapers.

٨٥٨. ناطحات السحابِ

نَطَقَ

859. Extensively.

٨٥٩. عَلَى نِطاقٍ وَاسِعٍ .

نَظَرَ

860. In the foreseeable future.

٨٦٠. فِي الْمُسْتَقْبَلِ
الْمَنْظُورِ

نَظَّمَ

861. The composition of poetry.

٨٦١. نَظَّمَ الشَّعْرَ

نَعَمَ

862. In good times and bad.

٨٦٢. فِي النَّعْمَاءِ وَالْبَأْسَاءِ

863. In his youth/his tender years

٨٦٣. فِي تُعُومَةٍ أَظْفَارِهِ

(When the nails were soft)

نَفَذَ

864. A man of influence.

٨٦٤. صَاحِبُ نُفُوذٍ

865. The Executive Committee.

٨٦٥. اللَّجْنَةُ التَّنْفِيزِيَّةُ

نَفَرَ

866. State of maximum alert.

٨٦٦. حَالَةُ اسْتِنْفَارٍ قُصْوَى

نَفَسَ

867. Competition was at its most intense. .٨٦٧ كَانَتْ الْمُنَافَسَةُ عَلَى أَشَدِّهَا

نَفَقَ

868. At the expense of so-and-so. .٨٦٨ عَلَى نَفَقَةِ فُلَانٍ
(*Lit. : 'He bore the expenses.'*)

نَقَبَ

869. Oil exploration operations. .٨٦٩ عَمَلِيَّاتُ التَّنْقِيبِ عَنِ النَّفْطِ

نَقَدَ

870. Payment in cash. .٨٧٠ الدَّفْعُ نَقْدًا

نَقَصَ

871. More or less. (*In the sense of, for example 'plus or minus 5%'*) .٨٧١ زَائِدٌ نَاقِصٌ

نَقَلَ

872. Radio says, quoting..... .٨٧٢ وَقَالَ رَادِيُو ... نَقَلًا عَنْ.....

نَكَبَ

873. A disaster area.

.۸۷۳. مَنَظَرَةٌ مَنَكُوبَةٌ

نَكَرَ

874. Ingratitude.

.۸۷۴. نَكَرَانُ الْجَمِيلِ

نَمَطَ

875. They are of the same kind. هُمَّ عَلَى نَمَطٍ وَاحِدٍ .۸۷۵

نَمَا

876. The developing countries.

.۸۷۶. الدَّوَلُ النَّامِيَّةُ

877. Development projects.

.۸۷۷. مَشَارِيعُ إِنْمَائِيَّةٍ

نَهَزَ

878. He seized the opportunity to
express his gratitude. .۸۷۸. اِنْتَهَزَ الْفُرْصَةَ لِيُعَبِّرَ
عَنْ شُكْرِهِ

نَهَضَ

879. He rose to responsibility.

.۸۷۹. نَهَضَ بِالمَسْئُولِيَّةِ

(That is, he was up to it.)

نَهَى

880. Extremely accurate,
precise, delicate.

.۸۸۰. فِي مُنْتَهَى الدَّقَّةِ

نَابَ

٨٨١. تَنَآوَبُوا الْعَمَلَ . 881. They took turns at the work ;
they worked shifts.

نَاغَ

٨٨٢. نَوْعًا مَا . 882. To some extent.

نَافَ

٨٨٣. عِشْرُونَ سَنَةً وَنِيفَ . 883. Twenty years and some.

نَالَ

٨٨٤. فِي مَتَنَاوَلِ الْجَمِيعِ . 884. Within reach of everyone.

نَامَ

٨٨٥. نَائِمٌ عَلَى وَجْهِهِ . 885. Sound asleep ; fast asleep.

نَوَى

٨٨٦. سَلِيمُ النِّيَّةِ . 886. Of good intentions.

نَالَ

٨٨٧. صَعَبُ الْمَنَالِ . 887. Difficult of attainment.

٨٨٨. نَالَ مِنْ سُمْعَتِهِ . 888. He detracted from his good
name.

- ه -

هَبَا

889. It was a complete waste ; it ذَهَبَ هَبَاءً . ٨٨٩
went in vain.

هَتَفَ

890. A storm of applause. عاصِفَةٌ مِنَ الْهَتَافِ . ٨٩٠

هَدَأَ

891. Reduce speed ! Slow down ! هَدَّأْتُ السَّرْعَةَ ! . ٨٩١

هَدَفَ

892. 'Engaged', committed الْأَدَبُ الْهَادِفُ . ٨٩٢
literature.

هَضَمَ

893. A 'digestible' person. One شَخْصٌ « مَهْضُومٌ » . ٨٩٣
who is very amiable.

هَلْ

894. He began the session with..... اِسْتَهَلَ الْجُلْسَةَ بِـ .٨٩٤

895. At the beginning of our فِي مُسْتَهَلِّ إِذَاعَتِنَا .٨٩٥
broadcasting for today..... لِهَذَا الْيَوْمِ

(Radio announcement).

هَلَكَ

896. Depreciation account. حِسَابُ الْإِسْتِهْلَاكِ .٨٩٦

هَلَمْ

897. And so on and so forth. وَهَلَمْ جَرًّا .٨٩٧

هَمَّ

898. He was just about to get into كَانَ يَهْمُّ بِرُكُوبِ .٨٩٨
his car. سَيَارَتِهِ .

هَنِيءٌ

899. Most sincere أَخْلَصُ التَّهْنِائِي .٨٩٩
congratulations.

هَانَ

900. Something not to be taken شَيْءٌ لَا يُسْتَهَانُ بِهِ .٩٠٠
lightly ; something of
importance.

هَوِيَّ

901. Sports fans. هَوَاةُ الرِّيَاضَةِ .٩٠١

- و -

- و
902. It is not consonant with their principles. ٩٠٢. لَا يَتَّفِقُ وَمَبَادِيَّتُهُمْ
903. He arrived while the sun was rising. ٩٠٣. وَصَلَ وَالشَّمْسُ طَالِعَةٌ
904. By God! ٩٠٤. وَاللَّهِ!
905. By God! (*By Him in Whose hand is my soul*). ٩٠٥. وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ
906. Or else ; otherwise. ٩٠٦. ... وَإِلَّا ...

- وَبَرٍ
907. The Bedu. ٩٠٧. أَهْلُ الْوَبَرِ

- وَبَلٍ
908. A flood of questions. ٩٠٨. وَابِلٌ مِنَ الْأَسْئَلَةِ

وَتَرَّ

909. The situation is still tense. ٩٠٩. لَا يَزَالُ الْوَضْعُ
مُتَوَتِّرًا

وَثِقَ

910. A reliable source. ٩١٠. مَصْدَرٌ مَوْثُوقٌ بِهِ
911. He has blind faith/confidence ٩١١. يَثِقُ بِهِ ثِقَةً عَمِيَاءَ
in him.

وَجَبَ

912. There is no thanks for what is ٩١٢. لَا شُكْرَ عَلَى وَاجِبٍ
a duty. (*Formal reply to*
thanks).

913. An action deserving of ٩١٣. عَمَلٌ يَسْتَوْجِبُ
gratitude. الشُّكْرَ

وَجَزَ

914. Summary of the news. The ٩١٤. مُوجِزُ النَّشْرَةِ
headlines.

915. To end this bulletin here again ٩١٥. وَفِي خِتَامِ هَذِهِ
are the main points, ladies
and gentlemen. النَّشْرَةِ إِلَيْكُمْ
سَيِّدَاتِي وَسَادَاتِي
مَوْجِزَهَا مَرَّةً أُخْرَى

وَجَهَ

916. That is from one aspect (*of the matter*) but on the other hand... هَذَا مِنْ جِهَةٍ ؛ وَمِنْ جِهَةٍ أُخْرَى ..

917. But for my part..... وَمِنْ جِهَتِي 917

918. One-way street. طَرِيقٌ ذُو اتِّجَاهٍ وَاحِدٍ 918

وَحَدَ

919. Those who believe in one God only. الْمُوَحِّدُونَ 919

920. The delegates arrived at the house singly. حَضَرَ الْمُنْدُوبُونَ إِلَى الْبَيْتِ كُلٌّ عَلَى حِدَةٍ 920

وَدَّ

921. I should like to... بَوَدِّي أَنْ... 921

وَدَعَ

922. We say goodbye ('We place you in the keeping of God.') For example at the end of broadcast transmission. نَسْتَوْدِعُكُمْ اللَّهَ 922

923. Goodbye, my country! وَدَاعًا يَا بِلَادِي! 923

924. Standard phrase for describing dignitary's reception: 'He was seen off with the same hospitality and honour with which he had been received'.

٩٢٤. وَدَّعَ بِمِثْلِ مَا
اسْتَقْبَلَ بِهِ مِنْ
حَفَاوَةٍ وَتَكْرِيمٍ

925. We are poles apart (*in our views*) 'I am in one wadi and you are in another'.

وَدَى
٩٢٥. أَنَا فِي وَادٍ وَأَنْتَ
فِي وَادٍ

926. He was not mentioned at all.

وَرَدَ
٩٢٦. لَمْ يَرِدْ ذِكْرُهُ قَطُّ

927. He is a person of no standing.
(*'He has no weight'*)

وَزَنَ
٩٢٧. لَا وَزْنَ لَهُ

928. He is unbalanced.

٩٢٨. هُوَ غَيْرُ مَوْزُونٍ

929. Of medium height.

وَسَطَ
٩٢٩. مَتَوَسَّطُ الْقَامَةِ

وَسِعَ

930. I cannot do other than to say... ٩٣٠. لَا يَسَعُنِي إِلَّا أَنْ أَقُولَ...

931. I cannot.... ٩٣١. لَيْسَ فِي وَسْعِي أَنْ...

932. Traditional phrase : 'You are most welcome'. ٩٣٢. عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ

وَشَكَّ

933. On the point of collapse. ٩٣٣. عَلَى وَشَكِّ الْأَنْهِيَارِ

934. (A problem) on the verge of a solution. ٩٣٤. وَشَيْكُ الْحَلِّ

وَصَفَّ

935. In his capacity as Chairman of the Council. ٩٣٥. بِصِفَتِهِ رَأْسًا لِلْمَجْلِسِ

وَصَلَ

936. The two sides have not yet reached an agreement. ٩٣٦. لَمْ يَتَوَصَّلِ الطَّرَفَانِ إِلَى اتِّفَاقٍ بَعْدُ

وَضَحَّ

937. The other side requested some clarifications. ٩٣٧. طَلَبَ الْجَانِبُ الْآخَرُ بَعْضَ الْإِيضَاحَاتِ

وَضَعَ

938. To put an end to the enemy's transgressions.

٩٣٨. وَضَعَ حَدًّا
لِتَجَاوِزَاتِ الْعَدُوِّ

939. The plan was put into execution.

٩٣٩. وَضَعَ الْمَشْرُوعُ
مَوْضِعَ التَّنْفِذِ

940. An objective study.

٩٤٠. دِرَاسَةٌ مَوْضُوعِيَّةٌ

وَطَّى

941. The complete form of 'ahlan wa sahan!' (*You are welcome : You have come accross your own people and you have trodden on even ground.*)

٩٤١. لَقَدْ صَادَفْتُمْ أَهْلًا
وَوَطِئْتُمْ سَهْلًا

942. Lower your voice!

٩٤٢. وَطَّئْ صَوْتَكَ !

وَطَنَ

943. The National Anthem.

٩٤٣. النِّشِيدُ الْوَطَنِيُّ

944. Point of weakness.

٩٤٤. مَوْطِنُ الضَّعْفِ

وَعَبَ

945. We took in/absorbed the idea.

٩٤٥. اِسْتَوْعَبْنَا الْفِكْرَةَ

وَعَدَ

946. The Balfour Declaration. وَعَدُ «بَلْفُور» .٩٤٦

(NB. 'The Promise of Balfour')

947. By 30 April فِي مَوْعِدٍ لَا يَتَجَاوَزُ
الثَّلَاثِينَ مِنْ نَيْسَانَ (إبريل) .٩٤٧

وَعَزَ

948. He hinted to him to... أَوْعَزَ إِلَيْهِ بِأَنْ... .٩٤٨

وَقَدَ

949. And his accompanying delegation. ... وَالْوَقْدُ الْمُرَافِقُ لَهُ .٩٤٩

950. Those coming from abroad. الْوَافِدُونَ .٩٥٠
Foreign labour (and their dependants).

وَقَرَّ

951. If the necessary conditions are met. عِنْدَ تَوَقُّرِ الشُّرُوطِ
الْلاَزِمَةِ .٩٥١

وَفَّقَ

952. My success is only from God. وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ .٩٥٢
(Traditional pious motto).

953. And God is the one who provides success. وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ .٩٥٣

954. National Reconciliation.

٩٥٤. الوفاقُ الوطنِيّ

955. Haphazardly, at random.

٩٥٥. كَيْفَمَا اتَّفَقَ

وَقَّتْ

956. Greenwich Mean Time.

٩٥٦. بِتَوَقُّيتِ « غرينتش »

وَقَعَ

957. He fell in love with her.

٩٥٧. وَقَعَ فِي حُبِّهَا

958. We have been faced with a
'fait accompli'.

٩٥٨. وَضِعْنَا أَمَامَ الْأَمْرِ
الْوَاقِعِ

959. As was expected.

٩٥٩. كَمَا كَانَ مُتَوَقَّعًا

وَقَفَ

960. He took a hostile attitude
to him.

٩٦٠. وَقَفَ مِنْهُ مَوْقِفًا
مُعَادِيًا

961. He was sentenced to a prison
term, the sentence to be
suspended.

٩٦١. حُكِمَ عَلَيْهِ بِالسَّجْنِ
مَعَ وَقْفِ التَّنْفِيزِ

وَقَى

962. Proverb: 'Avoid the evil of
him to whom you have
done good.'

٩٦٢. اتَّقِ شَرَّ مَنْ أَحْسَنْتَ
إِلَيْهِ

963. Proverb. 'Prevention is better than cure' ۹۶۳. دِرْهَمٌ وَقَايَةِ خَيْرٌ
مِنْ قِنْطَارٍ عِلَاجٍ

وَكَلَّ

964. For sure ; definitely ; I can assure you ! ('God is your agent !') ۹۶۴. اللَّهُ وَكَيْلُكَ !

965. Traditional phrase : 'And place your trust in God'. ۹۶۵. وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ !

وَلَدَ

966. The Prophet's Birthday. ۹۶۶. الْمَوْلِدُ النَّبَوِيُّ

967. He was born in 1918. ۱۹۱۸ ۹۶۷. هُوَ مِنْ مَّوَالِدِ سَنَةِ

وَلِيَّ

968. As follows : ۹۶۸. كَمَا يَلِي

969. He took over the government. ۹۶۹. تَوَلَّى أُمُورَ الْحُكْمِ

970. The Heir-Apparent ; Crown ۹۷۰. وَلِيُّ الْعَهْدِ

Prince (*only if there is a royal family*).

971. My Lord..... (Title of great respect) ۹۷۱. مَوْلَانَا

وَقَبَ

972. A man of arts ; a gifted man. ۹۷۲. صَاحِبُ مَوَاهِبَ

وَهْلٍ

973. From the first moment ; from
the first glance.

.۹۷۳ مِنْ أَوَّلِ وَهْلَةٍ

وَهْمٍ

974. Illusory illnesses.

.۹۷۴ أَمْرَاضٌ وَهْمِيَّةٌ

وَيْحٍ

975. Woe to you !

.۹۷۵ وَيْحًا لَكَ !

وَيْلٍ

976. Woe to you !

.۹۷۶ وَيْلٌ لَكَ !

- ي -

- يَيْسَ ٩٧٧. حَالَةٌ مَيْئُوسٌ مِنْهَا
977. A hopeless situation.
- يَيْسَ ٩٧٨. بَطْنُهُ يَابِسٌ
978. He is constipated.
- يَتِمُّ ٩٧٩. هَدَفٌ يَتِيمٌ
979. An only goal. (Sports jargon.)
- يَدٌ ٩٨٠. يَدًا بِيَدٍ
980. Hand-in-hand.
٩٨١. عَلَى يَدِهِ
981. Through him ; by his agency.
٩٨٢. لَهُ الْيَدُ الطُّوْلَى
982. He has decisive influence
 on... فِي ...
- يَقِنُ ٩٨٣. يَقِينِي بِاللَّهِ يَقِينِي
983. 'My certainty of God protects me'.

يَمِينَ

984. He took the constitutional
oath.

٩٨٤. أَدَّى الْيَمِينَ
الدَّسْتُورِيَّةَ

يَوْمَ

985. At that time.

٩٨٥. يَوْمَئِذٍ

ARABIC - ENGLISH

by

L.J. McLOUGHLIN
